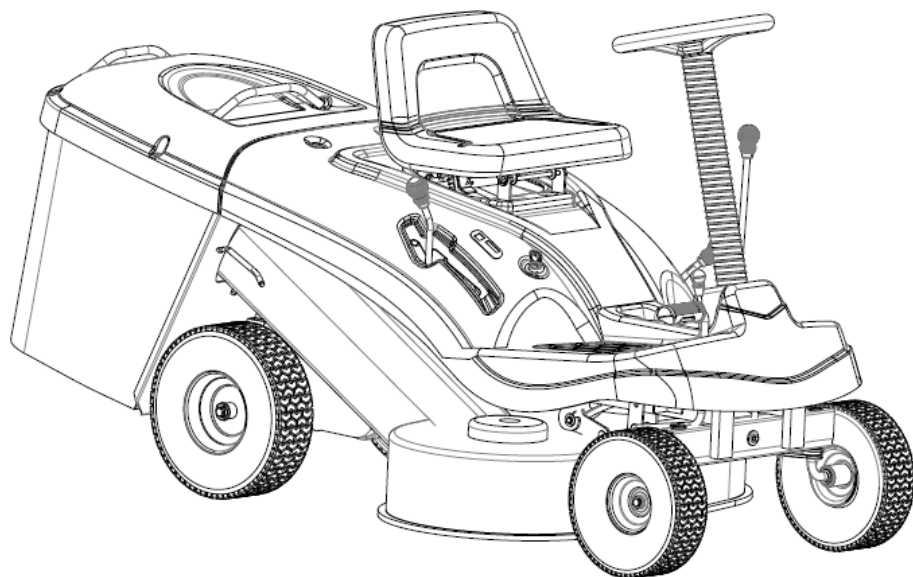


# **TRAKTORSKA KOSILNICA**

## **Villager**

### **VTR 690B / VTR 695B**

### **ORIGINALNA NAVODILA ZA UPORABO**



**PREDSTAVITEV**

Spoštovani uporabnik,

Zahvaljujemo se Vam za nakup. Upamo, da boste z izdelkom zadovoljni in da bo izpolnil vaša pričakovanja. Navodila so namenjena uporabnikom za varno in pravilno uporabo naprave. Navodila so sestavni del te naprave, zato jih shranite in jih imejte vedno na voljo.

Naše naprave so preizkušene v skladu z najstrožjimi veljavnimi standardi in se lahko uporabljajo za košnjo z zbiranjem trave v skladu z navodili (**pravilna uporaba**). Uporaba naprave za druge namene ali neupoštevanje navodil za uporabo, nepravilno popraviljanje ali vzdrževanje se priznava kot "**nepravilna uporaba**" (►5.1). V teh primerih se razveljavi garancija, proizvajalec pa ni odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo uporabnikom, tretjim osebam ali njihovi lastnini.

Ker se naprava ves čas izboljšuje, lahko v teh navodilih opazite manjše razlike med vašo napravo in njenim opisom. Pridržujemo si pravico do sprememb opozoril in podatkov brez predhodnega opozorila, če se glavne varnostne in delovne funkcije ne spremenijo. Če imate kakršnakoli vprašanja, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem. Veliko užitka pri delu!

**Servisne storitve**

Navodila vsebujejo pomembne informacije za uporabo in osnovno vzdrževanje naprave.

Če imate kakršnakoli vprašanja o vzdrževanju ali popravilih, ki niso opisana v teh navodilih, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.

Pri pooblaščenem serviserju se lahko izdela servisni program vzdrževanja, ki je prilagojen vašim potrebam. To omogoča najboljšo zmogljivost naprave.

## 1. VARNOST

### 1.1 RAZUMEVANJE NAVODIL

V navodilih so opisane tri različne vrste naprav, ki se razlikujejo:

- Z vrsto menjalnika: z mehansko spremembo prestave ali s pretvornikom pri nespremenjeni hitrosti.
- Z izbiro dodatne opreme ali sestavnih delov, ki so na voljo samo za določene države.
- S posebno priloženo dodatno opremo.

Simbol "➡" označuje vse razlike pri načinu uporabe in označuje za katere modele so navodila namenjena.

Simbol "🔗" označuje nadaljevanje navodil v drugem poglavju.

Navodila vsebujejo tudi opozorila za varno uporabo in rokovanje:

**OPOMBA**

ali

**POMEMBNO**

označujeta podrobnosti ali dodatne informacije, ki preprečujejo poškodbe naprave.



**OPOZORILO!**

**Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči nevarnost telesnih poškodb uporabnika ali oseb v bližini.**

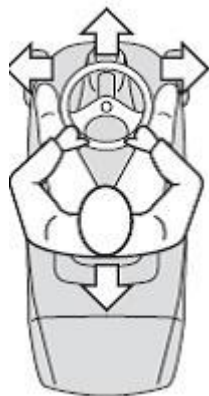


**NEVARNOST!**

**Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči nevarnost težjih telesnih poškodb ali celo smrti uporabnika ali oseb v bližini.**

**OPOMBA**

Pri vseh opisih, kjer je označena smer gibanja "naprej", "nazaj", "levo" ali "desno" – je upoštevana smer glede na premikanje naprave naprej.



## 1.2 SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA



### OPOZORILO!

Pred uporabo preberite ta navodila.

#### A) USPOSABLJANJE

- 1) **Pazljivo preberite vsa navodila.** Seznanite se z delovanjem naprave in z upravljanjem s stikali.
- 2) Naprave ne smejo uporabljati otroci in osebe, ki niso seznanjene s temi navodili. Lokalni predpisi lahko omejijo najnižjo starost uporabnikov.
- 3) **Nikoli ne kosite trave v bližini drugih oseb ali živali.**
- 4) Zavedajte se, da je uporabnik ali lastnik naprave odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo tretjim osebam ali njihovi lastnini.
- 5) Ne prevažajte ljudi.
- 6) Vsi vozniki morajo pridobiti profesionalne in praktične izkušnje:
  - Med vožnjo bodite pozorni in previdni.
  - Če z napravo zdrsnete na klancu, z zavoro ne morete več zaustaviti naprave.  
Glavni razlogi izgube nadzora so:
    - Slab stik koles s tlemi.
    - Prevelika hitrost.
    - Napačno zaviranje.
  - Tip naprave ni primeren za druge namene.
  - Upoštevajte razmere v delovnem okolju, še posebej pri delu na klancu.

#### B) PRIPRAVA

- 1) **Med delom nosite dolge hlače in čvrste čevlje.** Naprave nikoli ne uporabljajte bosih ali v sandalih.
- 2) Pred delom preglejte delovno območje in iz njega odstranite predmete, ki jih lahko med delom odnese z veliko hitrostjo.
- 3) **Pred uporabo** vedno preglejte rezila, vijake in pogonski del za poškodbe ali obrabo. Zamenjajte obrabljena ali poškodovana rezila in vijake v kompletu in ohranite uravnoteženost rezila.

#### C) DELO

- 1) Napravo uporabljajte samo podnevi ali pri dobri razsvetljavi.
- 2) Pred vklopom izklopite pogon rezila in prestavite v nevtralni tek.
- 3) **Ne uporabljajte naprave na klancih z naklonom večjim od 10°(17%).**
- 4) **Upoštevajte, da "varnih" naklonov NI.**  
Vožnja po travi na klancu je nevarna. Upoštevajte spodnja opozorila in preprečite nevarnost prevračanja:
  - Nikoli hitro ne speljajte ali hitro zavirajte pri vožnji navzgor ali navzdol.

- Speljujte z majhnim pospeškom, menjalnik pa naj bo ves čas v prestavi, še posebej pri vožnji navzdol.
- Hitrost premikanja pri delu na klancu mora biti ves čas nizka.
- Pazite na izbokline in luknje ter ostale skrite nevarnosti.
- **Nikoli ne kosite prečno glede na klanec.**
- 6) Izklopite pogon rezila pred prečkanjem nevtralnih površin.
- 7) **Ne uporabljajte naprave s poškodovanimi ali manjkajočimi ščitniki.**
- 8) **Ne spreminjajte nastavitev motorja in hitrosti motorja.** Delovanje motorja pri previsokih hitrostih poveča nevarnost telesnih poškodb.
- 9) Ko puščate napravo brez nadzora:
  - Izklopite rezila in spustite rezalno ploščo.
  - Prestavite v nevtralni tek in aktivirajte ročno zavoro.
  - Izklopite motor in odstranite ključ (pri modelih z elektronskim zagonom).
- 10) **Izklopite (sprostite) pogon rezila, izklopite motor in odstranite ključ (pri modelih z elektronskim zagonom):**
  - Pred odstranjevanjem zataknjenih delcev ali čiščenjem odprtín.
  - Pred čiščenjem, pregledovanjem ali popravljanjem.
  - Po udarcu ob trd predmet – preglejte napravo za poškodbe in pred nadaljevanjem z delom popravite ali zamenjajte poškodovane dele.
  - Če začne naprava neobičajno vibrirati (takoj preverite).
- 11) Izklopite rezilo pred transportom ali ko naprava ni v uporabi.
- 12) **Izklopite motor in pogon rezila:**
  - Pred odstranjevanjem zbiralnika za travo.
- 13) Zmanjšajte hitrost pred izklopom motorja.

#### **D) VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE**

- 1) Preverite privitost vijakov in matic in preverite stanje opreme.
- 2) Naprave nikoli ne shranjujte v zaprtih prostorih s polno posodo za gorivo, saj lahko hlapi goriva pridejo v stik z iskrami ali drugim virom vžiga.
- 3) Pred shranjevanjem počakajte, da se motor ohladi.
- 4) **Obrabljene ali poškodovane dele zamenjajte.**
- 5) Pred shranjevanjem ali ko puščate napravo brez nadzora, spustite ohišje rezila.

#### **1.3 NALEPKE Z OPOZORILNIMI SIMBOLI**

Pri delu bodite pozorni. Nalepke imajo opozorilne simbole, ki opozarjajo na nevarnost poškodb. Pred delom se seznanim z njihovim pomenom. Nalepke in varnostne oznake so standardna oprema naprave.



**Opozorilo:** Pred uporabo preberite ta navodila.



**Opozorilo (za modele z električnim vklopom):** Pred popravilanjem ali vzdrževanjem odstranite ključ in preberite ta navodila.



Morajo biti zaščiteni



**Opozorilo:** električni šok



**Nevarno! Leteči predmeti:** Osebe v bližini se morajo odmakniti iz delovnega območja.



**Nevarno!** Nevarnost amputacije ali stiskanja. Med delom morajo biti otroci dovolj odmaknjeni od naprave.



**Nevarnost!** Leteči predmeti. Ne uporabljajte naprave brez zbiralnika za travo.



**Nevarno:** Prevrščanje: Ne uporabljajte naprave na klancih z naklonom večjim od 10°.



**Nevarnost poškodb.** Vrteče rezilo. Nikoli z roko ali nogo ne posegajte proti rezilu ali pod rezalno odprtino.



**Nevarno!** Odmaknite se od nevarnih območij.



**Nevarno!** Ne vklaplajte motorja v zaprtih prostorih.



Garantirani nivo zvočne moči za to napravo.



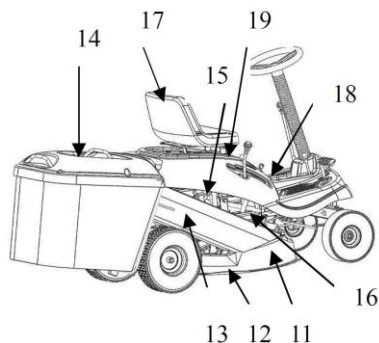
Naprava je usaglašena z relevantnimi varnostnimi standardi.

## 2. OZNAKA NAPRAVE IN DELOV

### 2.1 OZNAKA NAPRAVE

Identifikacijska ploščica in vsebuje glavne podatke o napravi.

### 2.2 OZNAKA DELOV



Naprava je sestavljena iz nekaj glavnih sestavnih delov.

**11. Rezalno ohišje:** Ščitnik rezila.

**12. Rezilo:** Za rezanje trave. Zakrivljen rob usmerja travo proti odprtini za izmet.

**13. Odprtina za izmet:** Povezava med rezalnim ohišjem in zbiralnikom za travo.

**14. Zbiralnik za travo:** Za zbiranje pokošene trave. Hkrati ima tudi funkcijo ščitnika, saj preprečuje izmet pokošenih predmetov iz naprave.

**15. Akumulator:** Pogonski motor za rezilo in traktor.

**16. Sedež:** Sedež za uporabnika. Ima vgrajen senzor za težo, ki zagotavlja prisotnost uporabnika na sedežu in deluje tudi kot varnostno sredstvo.

**17. Nalepke z opozorili:** Vsebujejo opozorilne simbole, ki so objasnjeni na prejšnjih straneh.

## 3. ODSTRANJEVANJE EMBALAŽE IN SESTAVLJANJE

Zaradi lažjega transporta in shranjevanja nekateri sestavni deli niso bili nameščeni v tovarni in jih mora uporabnik namestiti sam. Upoštevajte spodaj opisana navodila.

**⚠ OPOZORILO!** Odstranjevanje embalaže in sestavljanje morate opravljati na ravni površini, kjer je dovolj prostora za rokovanje z napravo in s sestavnimi deli.

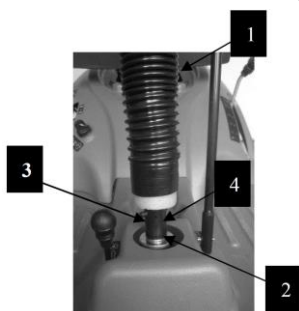
### 3.1 ODSTRANJEVANJE EMBALAŽE

Med odpiranjem embalaže odstranite vse sestavne dele in navodila.

**OPOMBA** Pazite, da ne poškodujete rezalnega ohišja. Preden zapeljete napravo s palete, dvignite rezalno ohišje na najvišji položaj in bodite še posebej previdni.

Embalažo odstranite in odlagajte v skladu s predpisi.

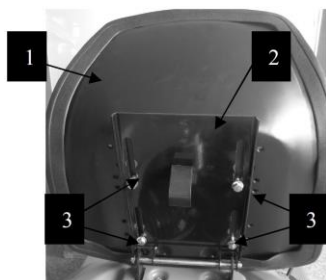
### 3.2 NAMESTITEV VOLANA (KRMILA)



Namestite napravo na ravno površino in poravnajte sprednja kolesa.

1. Namestite volan (1) na vreteno (2) in ga pritrdite s priloženimi vijaki (3) in maticami (4).

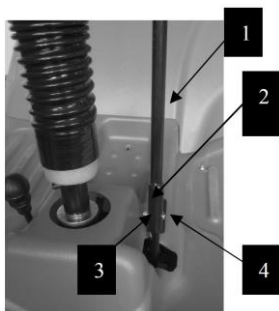
### 3.3. NAMESTITEV SEDEŽA



Z vijaki (3) namestite sedež (1) na ploščo (2).

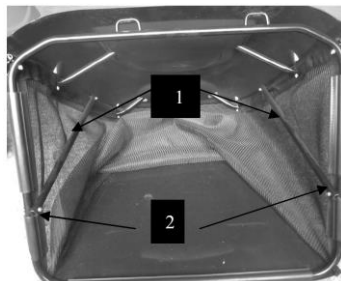


### 3.4 NAMESTITEV ROČICE ZA VKLOP REZILA



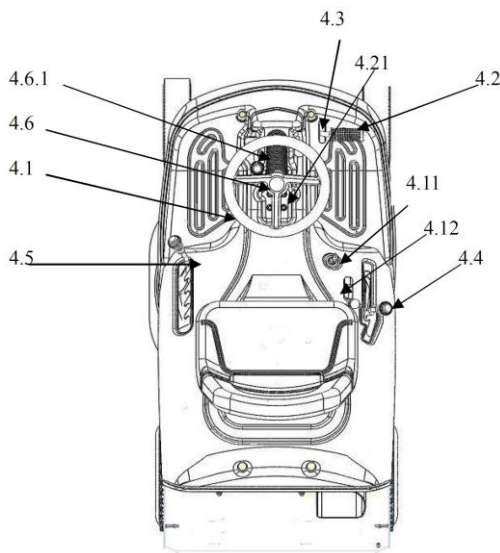
Namestite konec ročice (1) na nosilec (2) in jo pritrdite z vijakom (3) in matico (4).

### 3.6 NAMESTITEV ZBIRALNIKA ZA TRAVO



Namestite dva nosilca (1) in ju pritrdite z vijakoma (2).

## 4. STIKALA IN ROČICE ZA UPRAVLJANJE

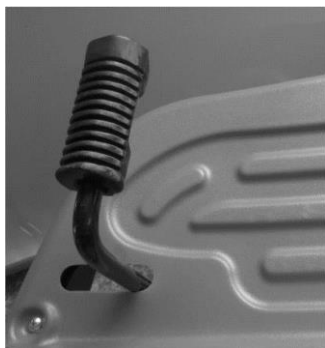


### 4.1 VOLAN (KRFILO)

Za upravljanje s sprednjimi kolesi.

### 4.2 STOPALKA SKLOPKE/ZAVORE

Stopalka ima dvojno funkcijo: v prvem delu hoda deluje kot sklopka za vklop in izklop pogona, v drugem delu hoda pa deluje kot zavora.



#### POMEMBNO

Ne držite stopalke pritisnjene na polovici hoda sklopke, saj lahko povzročite pregrevanje in poškodbe menjalnika.

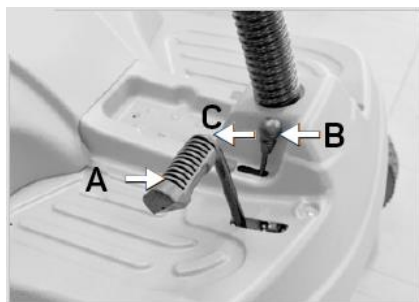
#### OPOMBA

Ko se naprava premika, ne pritiskajte na stopalko.

### 4.3 ROČNA ZAVORA

Ročna zavora preprečuje premikanje parkirane naprave.

Ročna zavora ima dva položaja:



⌞ «A» = Zavora izklopljena

Ⓟ «B» = Zavora aktivirana

- Zavoro aktivirate s pritiskom stopalke (4.2) navzdol in s premikom ročice na položaj «B».

Ko odmaknete nogo s stopalke, je ročica blokirana v spodnjem položaju.

- Ročno zavoro sprostite tako, da pritisnete na stopalko (4.2). Ročica se vrne na položaj «C».

### 4.4 PRESTAVNA ROČICA



Prestavna ročica ima 6 položajev - štiri hitrosti naprej, nevtralen položaj «N» in vzvratno prestavo «R».

- Prestavo zamenjate tako, da pritisnete stopalko (4.2) do polovice navzdol in premaknete prestavno ročico na označen položaj.



#### OPOZORILO!

V vzvratno prestavo lahko prestavite samo, ko je naprava zaustavljena (se ne premika).

### 4.5 ROČICA ZA NASTAVITEV VIŠINE KOŠNJE



Višino lahko nastavite na 5 položajev označenih od «1» do «5». To omogoča nastavitve višine košnje na višine od 3,5 do 7,5 cm. Ročico prestavite tako, da jo povlečete iz utora, premaknete na želen položaj in

potisnete nazaj v utor.

#### 4.6 ROČICA ZA VKLOP/IZKLOP POGONA REZILA



Ročica ima dva položaja, kot je prikazano na plošči:

☐ «A» = Pogon rezila izklopljen

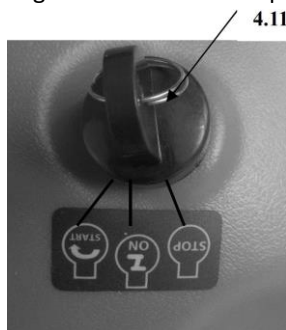
☐ «B» = Pogon rezila vklopljen

Če se pogon rezila vklopi, ko niso izpolnjeni vsi varnostni pogoji, se motor samodejno izklopi in se ponastavi (glej 5.2).

- Med izklopom pogona rezila (Položaj «A»), se istočasno aktivira zavora, ki zaustavi vrtenje rezila v nekaj sekundah.

#### 4.11 ZAGONSKO STIKALO S KLJUČEM

Zagonsko stikalo ima tri položaje:



**(stop)** Izklop

**(on)** Aktivacija vseh delov

**(start)** Vklop zaganjalnika

Ko se naprava vklopi na «START» položaju, se ključ samodejno premakne na položaj «ON».

#### 4.12 INDIKATOR NAPETOSTI

Prikažite napetost, hitrost vožnje in delovanje rezil.



**1** «Napetost» je zelena polna moči, rdeče izven moči.

**2** «Hitrost» za maksimalno število vrtljajev motorja

**3** «Lučka rezil» Prižge se, ko deluje rezilo

## 5. UPORABA

### 5.1 VARNOSTNA PRIPOROČILA



#### NEVARNOST!

Napravo lahko uporabljate samo za predpisan namen (košnja z zbiranjem trave).

Uporaba naprave za druge namene je prepovedana. Če napravo uporabljate za druge namene, se razveljavi garancija, proizvajalec pa ni odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo uporabniku, tretjim osebam ali njihovi lastnini.

Nekateri primeri nepravilne uporabe:

- Transport ljudi, otrok in živali z napravo ali na prikolici.
- Vleka ali porivanje tovora.
- Uporaba naprave na nestabilnih, drsečih, zaledenelih, kamnitih, grobih, in mokrih zemljiščih, ki ne omogočajo dobre ocene trdnosti površine.
- Uporaba naprave za zbiranje listja in odpadkov.
- Uporaba rezil za košnjo drugih rastlin (ne trave).



#### NEVARNOST!

Ne spreminjajte ali odstranjujte varnostnih sredstev naprave. UPORABNIK JE ODGOVOREN ZA ŠKODO IN POŠKODBE, KI NASTANEJO TRETJIM OSEBAM ALI NJIHOVI LASTNINI. Pred uporabo:

- Preberite varnostna opozorila (☛1.2). Še posebej pozorni bodite na poglavje o premikanju in delu na klancu.
- Preberite navodila za uporabo in se seznanite z delovanjem stikal za upravljanje in s hitrim izklopom naprave v nujnih primerih.
- Nikoli z rokami ali s stopali ne posegajte proti rezilu in bodite odmaknjeni od odprtine za izmet.

Ne uporabljajte naprave, če se ne počutite dobro ali če ste pod vplivom alkohola, drog, zdravil ali snovi, ki vplivajo na vaše reflekse in koncentracijo. Uporabnik mora oceniti nevarnosti v delovnem območju in zagotoviti varno uporabo naprave za uporabnika in osebe v delovnem okolju. Še posebej pozorni bodite pri delu na grobih, drsečih ali strmih območjih. Ne puščajte naprave v vklopljenem

motorjem v visoki travi, saj obstaja nevarnost požara. Pri menjavi smeri in pri ostrih zavojih vedno zmanjšajte hitrost.

**OPOZORILO!**

Naprave ne smete uporabljati na klancih z naklonom večjim od 10° (17%) (☞ 5.5).

**POMEMBNO**

Vse opombe za stikala za upravljanje so opisane v poglavju 4.

## 5.2 ZAŠČITNA SREDSTVA

Zaščitna sredstva so namenjena:

- Preprečevanju vklopa motorja - če niso izpolnjene vse varnostne zahteve.
- Izklopu motorja - če ni izpolnjena vsaj ena od varnostnih zahtev.

a) Motor se lahko vklopi samo pri spodaj opisanih pogojih:

- Ko je menjalnik v nevtralnem položaju.
- Ko pogon rezila ni vključen.
- Ko je uporabnik na sedežu ali je aktivirana ročna zavora.

b) Motor se izklopi:

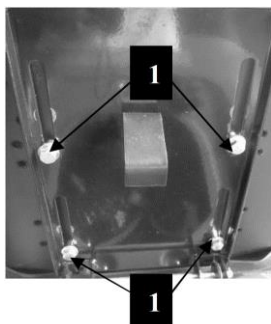
- Ko uporabnik zapusti sedež in je pogon rezila vklopljen.
- Ko uporabnik zapusti sedež in je pogon vklopljen.
- Ko se dvigne zbiralnik za travo in je pogon rezila vklopljen.
- Ko je pogon rezila vklopljen brez nameščenega zbiralnika za travo.
- Ko je aktivirana ročna zavora in je pogon rezila vklopljen.
- Ko premikate ročico za spremembo hitrosti (☞ 4.4) in je aktivirana ročna zavora.

## 5.3 PRED DELOM

Navodila vsebujejo informacije za najbolj učinkovito opravljanje dela pri najvišji stopnji varnosti.

### 5.3.1 Varnostne nastavitve

Nastavite položaj sedeža z drsnim vodilom.



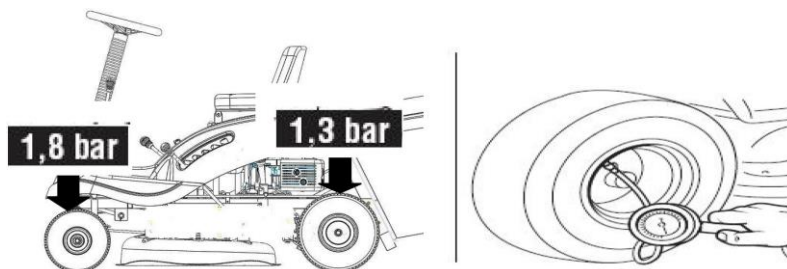
1. Odvijte štiri vijake (1).

2. Nastavite ustrezen položaj sedeža in ga pritrdite z vijaki (1).

### 5.3.2 Tlak v pnevmatikah

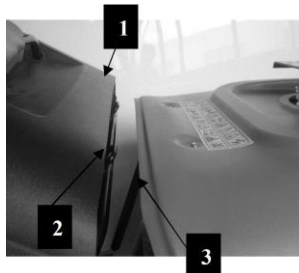
Ustrezen tlak je pomemben, saj omogoča vodoraven položaj rezalnega ohišja in s tem ravno košnjo.

1. Odvijte pokrovček ventila.
2. Na ventil priključite cev kompresorja z manometrom in nastavite ustrezen tlak v pnevmatikah.
3. Privijte pokrovček ventila.



### 5.3.4 Namestitev izhodnega ščitnika (zbiralnik za travo)

**⚠ OPOZORILO!** Nikoli ne uporabljajte naprave brez nameščenih izhodnih ščitnikov!



Zataknite zbiralnik za travo (1) na nosilce (2) in ga poravnajte z zadnjo ploščo, tako da so referenčne oznake (3) poravnane.

### 5.3.5 Preverjanje varnosti in učinkovitosti naprave

1. Preverite, če varnostna sredstva delujejo pravilno in v skladu z navodili (5.2).
2. Preverite, če zavora normalno deluje.
3. Naprave ne uporabljajte, če rezilo vibrira ali če rezilo ni ostro. Upoštevajte:
  - Slabo nabrušeno rezilo izruva travo in povzroča porumenelost trave.
  - Slabo privito rezilo ali neuravnoteženo rezilo povzroča vibracije in nevarnosti.

**OPOZORILO!**

Ne uporabljajte naprave, če ne morete zagotoviti varnega in učinkovitega delovanja. Če imate kakršnakoli vprašanja, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.

## 5.4 UPORABA

### 5.4.1

**NEVARNOST!**

Vsa preverjanja pred zagonom opravljajte zunaj ali v dobro prezračevanem prostoru. **IZPUŠNI PLINI SO STRUPENI!**

Vklop motorja:

1. Usedite se na sedež in pritisnite stopalko zavore navzdol (🖱️4.3).
2. Premaknite menjalnik v nevtralen položaj («N») (🖱️4.4).
3. Izklopite pogon rezila (🖱️4.6).
4. Pri zagonu hladnega motorja premaknite ročico na položaj «ZAPIRANJE DOVODA ZRAKA» (odvisno od modela), kot je prikazano s simboli (🖱️4.12). Če je motor še topel ali nima ročice za zapiranje dovoda zraka, premaknite ročico na sredino med položaja «POČASI» in «HITRO».

**Elektronski zagon**

5. V ključavnico vstavite ključ (🖱️4.11) in ga zavrtite na položaj «ON», da vzpostavite električni stik ter ga potem zavrtite na položaj «START» za zagon motorja.
6. Ko se motor vklopi, spustite ključ.

### 5.4.2 Vklop in premikanje brez košnje

**OPOZORILO!**

Naprava ni predvidena in odobrena za uporabo na javnih površinah in cestah. Uporabljate jo lahko samo na zasebnih površinah in cestah.

**OPOMBA**

Med premikanjem naprave (vožnjo) mora biti pogon rezila izklopljen in rezalno ohišje na najvišjem položaju.

Za vožnjo:

1. Premaknite ročico za plin na sredino med položaja «POČASI» in «HITRO».
2. Potisnite stopalko navzdol (🖱️4.2) in prestavite menjalno ročico v 1. prestavo. (🖱️4.4a).
3. Počasi spuščajte stopalko.



Nastavite ustrezno hitrost z ročico za plin in z ustrezno prestavo. Pred prestavljanjem vedno pritisnite na stopalko sklopke (4.2).

**⚠ OPOZORILO!** Stopalko spuščajte počasi, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost izgube nadzora.

**⚠ OPOZORILO!** Ne spustite stopalke na hitro in ne začnite speljevati, če je prestava višja od 1. ter preprečite vklop pogona, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost izgube nadzora.

### 5.4.3 Zaviranje

Za zaviranje:

1. Najprej upočasnite napravo z zmanjševanjem hitrosti.
2. Potisnite stopalko navzdol (4.2) in še dodatno zmanjšajte hitrost, da se naprava zaustavi.
3. Premaknite prestavno ročico (4.4) na nevtralni položaj «N», da omogočite prosti tek.

### 5.4.4 Vzratna vožnja

#### POMEMBNO

Prestavno ročico lahko premaknete na položaj za vzratno vožnjo SAMO, ko je naprava zaustavljena.

1. Ko se naprava zaustavi, premaknite prestavno ročico na položaj za vzratno vožnjo «R» (4.4).
2. Počasi spuščajte stopalko, da se vklopi sklopka in se začnete premikati nazaj.

### 5.4.5 Košnja trave

#### POMEMBNO

Naprava ni namenjena za opravljanje zahtevnih del in za košnjo visoke trave.



#### POMEMBNO

Pogon rezila se vklopi s pomočjo sklopke. Upoštevajte spodaj opisana navodila in preprečite poškodbe ali prehitro obrabo drsnih elementov:

Za košnjo:

1. Iz delovnega območja odstranite vse trde predmete, ki jih lahko med delom odnese z visoko hitrostjo (kamenje, veje, kosti, žice itd.) in označite položaje izboklin, ki jih ne morete odstraniti (korenine, kamenje, škropilnice, itd.).
2. Preverite, če je zbiralnik za travo pravilno nameščen.
3. Premaknite ročico za plin na položaj «HITRO».
4. Dvignite rezalno ohišje na najvišji položaj pred vklopom pogona rezila.
5. Na travniku vklopite pogon rezila (☛ 4.6) brez zaustavljanja v srednjem položaju. Ne vklaplajte pogona rezila na kamnitih površinah ali v visoki travi.
6. Previdno začnite z vožnjo in upoštevajte varnostna opozorila.
7. Na neravnih površinah dvignite višino košnje in preprečite poškodbe rezila in nosilca.
8. Ugotovite najbolj učinkovito razmerje med hitrostjo premikanja (1.-2. prestava) in višino košnje (☛ 4.5), tako da količina ostanka trave ni velika in da se rezilo ne zatika ali se zamaši odprtina za izmet.

**OPOZORILO!**

**Pri košnji na klancu mora biti hitrost premikanja nizka, da ohranite varne delovne pogoje (☛ 1.2 - 5.5).**

- Zmanjšajte hitrost premikanja, saj se zaradi klanca zmanjša hitrost motorja, kar povzroči neučinkovito košnjo trave.
- Pred prečkanjem ovir ali grbin zaustavite pogon rezila in dvignite rezalno ohišje na najvišji položaj.
- 3. prestavo uporabljajte samo za prevoz naprave brez košnje.

#### 5.4.6 Praznjenje zbiralnika za travo



Zbiralnik za travo je poln, ko na travniku ostaja pokošena trava. Če nadaljujete košnjo s polnim zbiralnikom za travo, lahko zamašite odprtino za izmet.

Izpraznite zbiralnik za travo:

1. Zmanjšajte hitrost košnje.
  2. Premaknite prestavno ročico v nevtralen položaj (N) (☛ 4.4) in zaustavite pogon.
  3. Izklopite pogon rezila (☛ 4.6).
4. Aktivirajte ročno zavoro.
  5. Primitte zadnji ročaj in odstranite zbiralnik za travo ter ga izpraznite.

**OPOMBA**

Zbiralnik za travo izpraznite samo, ko je pogon rezila izključen, saj se v nasprotnem primeru motor samodejno izklopi.

#### 5.4.7 Čiščenje zamašene odprtine za izmet

**OPOZORILO!**

**To lahko opravljate samo pri izklopljenem motorju.**

Če se odprtina za izmet zamaši (zaradi košnje s polnim zbiralnikom za travo ali zaradi prevelike hitrosti košnje):

1. Takoj izklopite pogon in pogon rezila ter izklopite motor.
2. Odstranite zbiralnik za travo.
3. Odstranite zamašeno travo s stranskega robu odprtine za izmet.

#### 5.4.8 Konec košnje

Po koncu dela izklopite pogon rezila, zmanjšajte hitrost motorja in premaknite rezalno ohišje na najvišji položaj.

#### 5.4.9 Konec dela

Po koncu dela izklopite napravo in aktivirajte ročno zavoro.

**Elektronski zagon**

1. Izklopite motor s ključem - premaknite ključ na položaj «STOP».

**OPOZORILO!**

**Ko puščate napravo brez nadzora, vedno odstranite ključ!**

#### 5.4.10 Čiščenje naprave

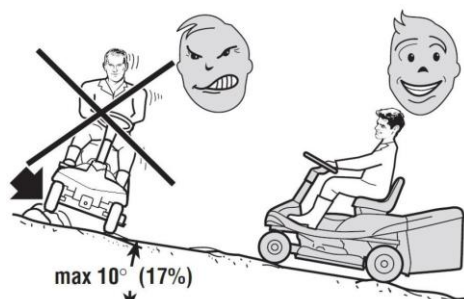
Po vsaki košnji očistite zunanjo napravo, izpraznite zbiralnik za travo in ga stresite, da ostanite ostanke trave.

**OPOZORILO!**

**Vedno izpraznite zbiralnik za travo in ne shranjujte pokošene trave v zaprtih prostorih.**

#### 5.5 Delo na klancu

Pri košnji na klancu upoštevajte navodila in ne kosite klanecv z naklonom večjim od **10°- 17%**. Premikajte se samo v smeri navzgor in navzdol. Nikoli ne kosite prečno glede na klanec. Še posebej pozorni bodite pri menjavi smeri. Pazite da s kolesom ne zadenete ob ovire (kamenje, veje, korenine, itd.), saj lahko to povzroči nevarnost zdrs, prevračanja in izgube nadzora.



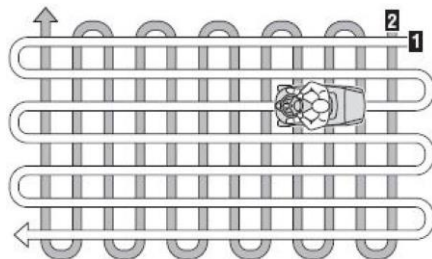
**⚠ NEVARNOST!** PRED MENJAVO SMERI NA KLANCU VENDO UPOČASNITE. Nikoli ne uporabljajte vzratne prestave pri vožnji navzdol, saj obstaja velika nevarnost izgube nadzora na spolzkih površinah. Na klanecu prav tako ne uporabljajte nevtralnega teka in ne vozite s sklopko! Preden pustite izklopljeno napravo brez nadzora, vedno aktivirajte ročno zavoro.

**⚠ OPOZORILO!** Med speljevanjem na klanecu bodite pozorni, saj obstaja nevarnost prevračanja. Zmanjšajte hitrost pri vožnji na klanecu.

## 5.6 TRANSPORT

**⚠ OPOZORILO!** Če morate napravo prevažati s tovornjakom ali s prikolico, uporabljajte samo prikolice z ustrezno vzdržljivostjo, širino in dolžino. Napravo namestite na prikolico z izključenim motorjem. Priporočamo, da napravo potisne več oseb hkrati brez voznika. Pred transportom zaprite dovod goriva (odvisno od modela), spustite rezalno ohišje, aktivirajte ročno zavoro in trdno pritrdite napravo z vrvjo.

## 5.7 NASVETI ZA KOŠNJO



1. Če želite ohraniti lepo in zeleno travo, morate travnik redno kositi.
2. Travo kosite, ko je suha.
3. Rezilo mora biti ostro in v dobrem stanju, saj se tako trava kosi ravno, brez cepljenja in ruvanja, kar povzroča porumenelost trave.
4. Motor mora biti vklopljen pri najvišji hitrosti zaradi dveh razlogov. Prvi je ta, da se tako trava lepše odreže, hkrati pa mora biti hitrost velika, da se trava izloči skozi odprtino za izmet v zbiralnik za travo.
5. Pogostost košnje prilagodite rasti trave. Pazite, da trava ne zraste preveč med dvema košnjama.
6. V vročem in sušnem obdobju travo kosite na večjo višino, da se zemlja ne izsuši.
7. Izgled travnika se izboljša, če travo kosite izmenično v obe smeri.
8. Če se odprtina za izmet zamaši, zmanjšajte hitrost premikanja, saj je lahko hitrost previsoka za delovne pogoje. Če se težava ne odpravi, je razlog verjetno slabo nabrušeno ali poškodovano rezilo.
9. Pri košnji ob robovih in grmovju bodite pozorni, saj lahko poškodujete navpični del rezalnega ohišja ali rezilo.

## 6. VZDRŽEVANJE

### 6.1 PRIPOROČILA ZA VARNO DELO

 **OPOZORILO!** Odstranite kabel s svečke, odstranite ključ (pri modelih z elektronskim zaganjalnikom) ali prestavite ročico za plin na položaj «OFF» (pri modelih z ročnim zagonom) in preberite ustrezna navodila za čiščenje, vzdrževanje ali popravljanje. Nosite ustrezno zaščitno obleko in rokavice. Pri rokovanju z rezilom vedno nosite zaščitne rokavice.

 **OPOZORILO!** Nikoli ne uporabljajte naprave s poškodovanimi ali obrabljenimi deli. Poškodovane ali obrabljene dele zamenjajte in jih ne popravljajte. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele. Uporaba neoriginalnih in/ali nepravilno nameščenih delov povzroča nevarnosti pri uporabi, zaradi česar obstaja velika nevarnost telesnih poškodb. Proizvajalec ni odgovoren za poškodbe, ki nastanejo zaradi uporabe neoriginalnih in/ali nepravilno nameščenih delov.

 **POMEMBNO** Nikoli ne odlagajte odpadnega olja, goriva in ostalih odpadkov med ostale domače odpadke, ampak jih reciklirajte na okolju prijazen način.

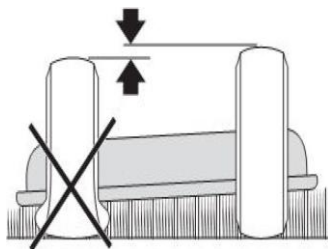
**⚠ OPOZORILO!** Vsa popravila in nastavitve, ki niso opisane v teh navodilih, lahko opravlja samo pooblaščen serviser. Samo pooblaščen serviserji imajo ustrezno opremo in znanje za pravilno in varno popraviljanje. Če se pojavijo težave s spodaj opisanimi deli naprave, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem:

- Zavora
- Vkllop in izkllop pogona rezila.
- Vkllop in izkllop pogona.

### 6.3 VZDRŽEVANJE NAPRAVE

#### 6.3.1 Poravnavanje rezalnega ohišja

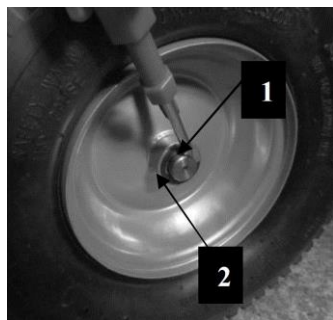
Rezalno ohišje mora biti pravilno nameščeno, saj to omogoča dobro rezanje.



Če je rez neraven, preverite tlak v pnevmatikah.

Če to ne zadošča, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem za poravnavanje rezalnega ohišja.

#### 6.3.2 Menjava koles



1. Namestite napravo na ravno površino in pod okvir na strani menjave kolesa namestite klade za podporo.

2. Z izvijačem odstranite vsokčnik (1) in podložko (2).

3. Odstranite kolo.

#### **POMEMBNO**

Na gred nanesite malo vodoodpornega maziva in pri ponovni namestitvi kolesa pazljivo namestite podložko (2) in vsokčnik (1).

#### **POMEMBNO**

Če morate zamenjati enega ali obe zadnji kolesi, preverite, če zunanji premer ne presega 8-10 mm. V nasprotnem primeru se lahko pojavi neravna košnja in je treba nastaviti rezalno ohišje.

### 6.3.3 Menjava in popravilo pnevmatik

Menjavo in popraviljanje pnevmatik lahko opravlja samo izkušen vulkanizer v skladu z načinom dela za določeno vrsto pnevmatik.

### 6.3.4 Odstranitev, menjava in namestitvev rezila

**OPOZORILO!**

Pri rokovanju z rezilom vedno nosite zaščitne rokavice.

**OPOZORILO!**

Poškodovana ali ukrivljena rezila takoj zamenjajte. Nikoli ne popravljajte poškodovanih rezil! **VEDNO UPORABLJAJTE SAMO ORIGINALNE NADOMESTNE DELE Z USTREZNIMI OZNAKAMI!**

## 7. ZAŠČITA OKOLJA

Med uporabo naprave bodite pozorni do okolja in ne povzročajte dodatnega onesnaževanja.

- Upošteвайте lokalne predpise in zakone za pravilno odlaganje odpadkov.
- Upošteвайте lokalne predpise in zakone za pravilno odlaganje olja, bencina, poškodovanih delov in drugih nevarnih in okolju škodljivih snovi. Takšni odpadki ne spadajo med običajne odpadke, ampak jih je treba zbirati ločeno in odlagati v okoljsko ustrezen zabojnik za odlaganje nevarnih snovi.

Med razstavljanjem ne onesnažujte okolja.

### Informacije o odstranjevanju (odlaganju)



**Osnovne surovine reciklirajte in jih ne odlagajte med ostale odpadke.**

Embalaža je izdelana iz osnovnih surovin in je primerna za reciklažo.

Ločite različne materiale in jih reciklirajte na okolju prijazen način.

Pozanimajte se o lokalnih predpisih za recikliranje.

Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke! V skladu z evropsko direktivo 2012/19/EC morate električne naprave in akumulatorje reciklirati na okolju prijazen način.

**OPOZORILO!**

Akumulatorjev se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje akumulatorjev in jih ne smete vreči med ostale domače odpadke.

Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje in reciklažo akumulatorjev.

## 8. TEHNIČNI PODATKI

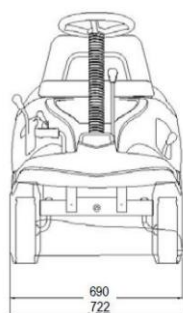
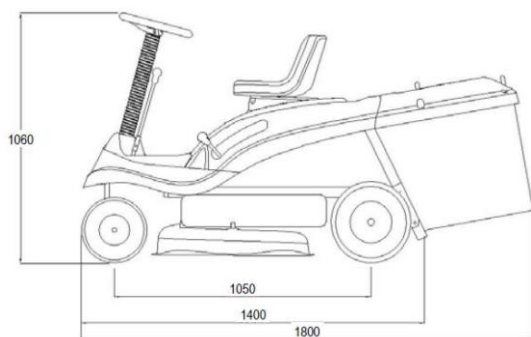
|                    |           |
|--------------------|-----------|
| Nazivna moč        | 1600 W    |
| Tek                | 3300 /min |
| Največja nosilnost | 100 kg    |

|                                             |                        |
|---------------------------------------------|------------------------|
| <b>Največje stopnje hrupa in vibracij</b>   |                        |
| Stopnja zvočnega tlaka pri ušesu uporabnika | 83,1 db(A)             |
| Odstopanje (2006/42/EC)                     | 3 db(A)                |
| Izmerjena stopnja glasnosti                 | 96,64 db(A)            |
| Zagotovljena stopnja glasnosti              | 98 db(A)               |
| Stopnja vibriranja                          | 2,147 m/s <sup>2</sup> |
| Odstopanje (2006/42/EC)                     | 1,5 m/s <sup>2</sup>   |
|                                             |                        |
| Tip motorja:                                |                        |
| Električni sistem                           | 48V                    |
| Akumulator                                  |                        |
| Lead Acid                                   | 32 Ah                  |
| Li ion                                      | 20 Ah                  |
|                                             |                        |
| Sprednje pnevmatike                         | 10x3.50                |
| Zadnje pnevmatike                           | 13x5.00                |
| Tlak v sprednjih pnevmatikah                | 1,8 bar                |
| Tlak v zadnjih pnevmatikah                  | 1,3 bar                |
|                                             |                        |
| Neto masa                                   |                        |
| Lead Acid                                   | 103.5 kg               |
| Li ion                                      | 136 kg                 |



|                                 |              |
|---------------------------------|--------------|
| Širina rezila                   | 685 mm (27") |
| Višina košnje                   | 35-75 cm     |
|                                 |              |
| Prostornina zbiralnika za travo | 150 L        |
|                                 |              |
| Hitrosti pogona                 | 0-9 km/h     |
| Vzvratno                        | 0-2 km/h     |

**Čas polnjenja baterije: 10h**



## ES izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)



**Villager d.o.o.**

**Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave - stroja:

**TRAKTORSKA KOSILNICA**

**Villager VTR 690B/VTR 695B**

**S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:**

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2000/14/ES, 2005/88/ES o emisiji hrupa strojev
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN ISO 5395-3:2013

EN 60335-1:2012

EN 60335-2-77:2010

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

**Certifikacijski organ** po Direktivi 2000/14/ES, 2005/88/ES:

**SNCH 15061949 002 dat. 13.11.2014**

izmerjena raven zvočne moči LwA 96.64 dB(A)

zajamčena raven zvočne moči LwA 98 dB(A)

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 02.03.2018

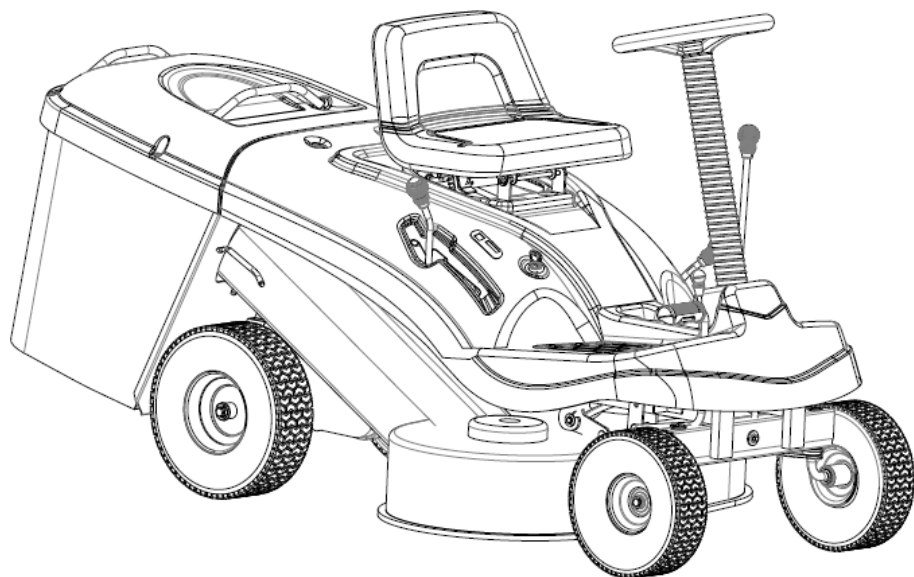
Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca  
Zvonko Gavrilov

# **RIDE-ON LAWN MOWER**

## **Villager**

### **VTR 690B / VTR 695B**

### **ORIGINAL MANUAL INSTRUCTIONS**



## INTRODUCTION

Dear Customer,

Thank you for having chosen one of our products. We hope that you will get complete satisfaction from using your new machine and that it will fully meet all your expectations. This manual has been compiled in order that you may get to know your machine and to be able to use it safely and efficiently. Don't forget that it forms an integral part of the machine, so keep it handy so that it can be consulted at any time.

This new machine of yours has been designed and made in line with current regulations, and is safe and reliable if used for cutting and collecting grass according to the instructions given in this manual (**proper usage**). Using the machine in any other way or ignoring the instructions for safe usage, maintenance and repair is considered "**incorrect usage**" (☛5.1) which will invalidate the guarantee and the manufacturer will decline all responsibility, placing the blame with the user for any damage or injury to himself or others in such cases.

Since the product is continually being improved, you may find slight differences between your machine and the descriptions contained in this manual. Certain modifications can be made to the machine without prior warning and without the obligation to update the manual, although the essential safety and function characteristics will remain unaltered. In case of any doubts, do not hesitate to contact your Retailer or Licensed Service Centre. And now enjoy your work!

### After sale service

This manual gives all the necessary instructions for using the machine and the basic maintenance that may be carried out by the user.

For any information not contained here, contact your Local Retailer or a Licensed Service Centre.

If you wish, your Retailer will be pleased to offer maintenance programmed personalized to your needs. This will enable you to keep your new acquisition in peak performance, maintaining its value.

## 1. SAFETY

### 1.1 HOW TO READ THE MANUAL

This manual describes various versions of the machine, which mainly differ in:

- Type of transmission: with either mechanical gear change or continuous speed converter.
- The inclusion of components or accessories which may not be available in some areas.
- Special equipment fitted.

The symbol “” highlights all the differences in usage and is followed by the indication of the version that it refers to.

The symbol “” makes a reference to another part of the manual where further information or clarification can be found.

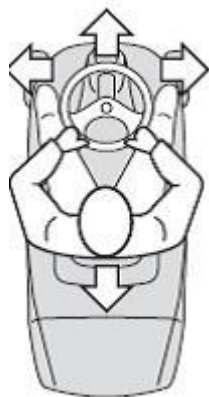
Some paragraphs in the manual containing information of particular importance for safety and operation are highlighted and signify the following:

**NOTE** or **IMPORTANT** These give details or further information on what has already been said, and aim to prevent damage to the machine.

**⚠ WARNING!** Non-observance will result in the risk of injury to oneself or others.

**⚠ DANGER!** Non-observance will result in the risk of serious injury or death to oneself or others.

**NOTE** Whenever a reference is made to a position on the machine “front”, “back”, “left” or “right” side, this is determined by facing the direction of forward travel.



## 1.2 GENERAL SAFETY REGULATIONS

 **WARNING!** Read carefully before using the machine.

### A) TRAINING

- 1) **Read the instructions carefully.** Be familiar with the controls and how to use the equipment properly.
  - 2) Never let children or people unfamiliar with these instructions use the machine. Local regulations can restrict the age of the user.
  - 3) **Never mow while people, especially children, or pets are nearby.**
  - 4) Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.
  - 5) Do not carry passengers.
  - 6) All drivers should seek and obtain professional and practical instruction. Such instruction should emphasize:
    - The need for care and concentration when working with ride on machines.
    - You cannot use the brake to regain control of a ride-on machine sliding down a slope.
- The main reasons for loss of control are:
- Insufficient wheel grip.
  - Over speeding.
  - Inadequate braking.
  - The type of machine is unsuitable for its task.
  - Unawareness of the effect of ground conditions, especially slopes.

### B) PREPARATION

- 1) **While mowing, always wear sturdy footwear and long trousers.** Do not operate the equipment barefoot or wearing open sandals.
- 2) Thoroughly inspect the area where the equipment is to be used and remove all objects which can be ejected from the machine.
- 3) **Before use,** always visually inspect to see that the blade, blade bolts and cutter assembly are not worn or damaged. Replace the worn or damaged blade and bolts in sets to preserve the balance;

### C) OPERATION

- 1) Mow only in daylight or good artificial light.
  - 2) Before starting the engine, disengage the blades and shift into neutral.
  - 3) **Do not use on slopes of more than 10° (17%).**
  - 4) **Remember there is no such thing as a “safe” slope.**
- Travelling on grass slopes requires particular care. To guard against overturning:
- Do not stop or start suddenly when going up or downhill.

- Engage the drive slowly and always keep the machine in gear, especially when travelling downhill.
- Machine speeds should be kept low on slopes and during tight turns.
- Stay alert for humps and hollows and other hidden hazards.
- **Never mow across the face of the slope.**
- 6) Stop the blade from rotating before crossing surfaces other than grass.
- 7) **Never use the machine with damaged guards, or without the safety protective devices in place.**
- 8) Before leaving the driving seat:
  - Disengage the blades and lower the attachments.
  - Go into neutral and apply the parking brake.
  - Stop the engine and remove the ignition key (*in the electric start models*).
- 10) **Disengage the blade, stop the engine and remove the ignition key (*in the electric start models*):**
  - Before clearing blockages or unclogging chutes.
  - Before cleaning, checking or working on the machine.
  - After striking a foreign object. Inspect the machine for any damage and make repairs before restarting and operating the equipment.
  - If the machine starts to vibrate abnormally (inspect it immediately).
- 11) Disengage the blade when transporting or whenever it is not in use.
- 12) **Stop the engine and disengage the blade:**
  - Before removing the grass-catcher
- 13) Reduce the throttle setting before stopping the engine.

## D) MAINTENANCE AND STORAGE

- 1) Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition.
- 2) Check the grass-catcher frequently for wear or deterioration.
- 3) **Replace worn or damaged parts for safety purposes.**
- 4) If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors.
- 5) When the machine is to be stored or left unattended, lower the cutting deck.

### 1.3 SAFETY LABELS

Your machine must be used with care. Therefore, labels have been placed on the machine to remind you pictorially of the main precautions to take during use. These labels are to be considered an integral part of the machine.



**Warning:** Read the Operator's Manual before operating this machine.



**Warning (in the electric start models):** remove the key and read the instructions before carrying out any maintenance or repairs.



**Warning:** Protect the device from rain and do not leave it outdoors in the rain!



Protection must be worn



**Warning:** Electric shock



**Danger! Ejected objects:** Keep bystanders away.



**Danger! Dismemberment:** Make sure that children stay clear of the machine all the time when engine is running.



**Danger! Ejected objects:** Do not operate without the grass catcher in place.



**Danger! Machine rollover:** Do not use this machine on slopes greater than 10°.



**Danger of cutting yourself.** Blade in movement. Do not put hands or feet near or under the opening of the cutting plate.



**Danger!** Away from the danger of combustible substances.





**Danger!** Do not near the operational machine.



Guaranteed sound power level for this device



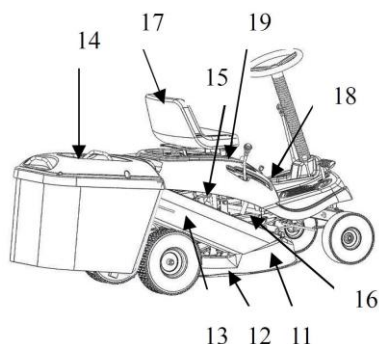
The device complies with the relevant safety standards.

## 2. IDENTIFICATION OF THE MACHINE AND COMPONENTS

### 2.1 IDENTIFICATION OF THE MACHINE

The identification label has the essential data of each machine.

### 2.2 NAME AND ADDRESS OF MANUFACTURER



The machine is composed of a series of main component.

**11. Cutting deck:** this is the guard enclosing the rotating blade.

**12. Blade:** this is what cuts the grass. The wings at the ends help convey the cut grass towards the collector channel.

**13. Collector channel:** this is the part connecting the cutting deck to the grass-catcher.

**14. Grass-catcher:** as well as collecting the grass cuttings, this is also a safety element in that it stops any objects drawn up by the blade from being thrown outside of the machine.

**15. Battery:** this moves the blade and drives the wheels.

**16. Driver seat:** this is where the machine operator sits. It has a sensor which detects the presence of the operator and acts as a safety device.

**17. Labels for regulations and safety:** give reminders on the main provisions for working safely, each of which is explained in chapter 1.

### 3. UNPACKING AND ASSEMBLY

For storage and transport purposes, some components of the machine are not installed in the factory and have to be assembled after unpacking. Follow the instructions below.

**⚠ WARNING!** Unpacking and completing the assembly should be done on a flat and stable surface, with enough space for machine handling and its packaging, always making use of suitable equipment.

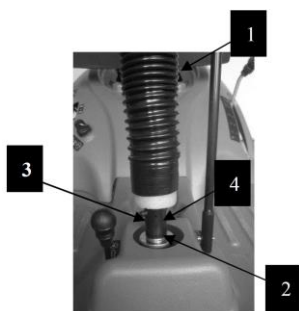
#### 3.1 UNPACKING

When unpacking the machine, take care to gather all the individual parts, fittings and documentation.

**NOTE** To avoid damaging the cutting deck when getting the machine down from the pallet, take it to the maximum height and be very careful.

Disposal of the packaging should be done in accordance with the local regulations in force.

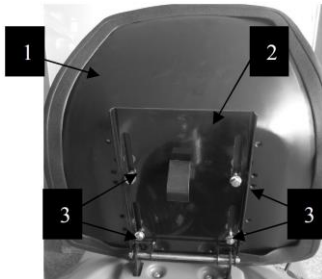
#### 3.2 FITTING THE STEERING WHEEL



Put the machine on a flat surface and straighten up the front wheels.

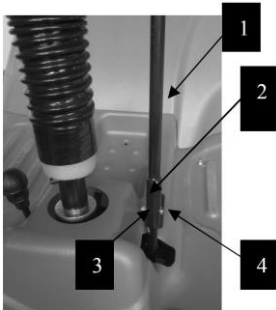
1. fit the steering wheel (1) onto the protruding shaft (2) and fasten it with the screws (3) and nuts (4) supplied.

### 3.3. FITTING THE SEAT



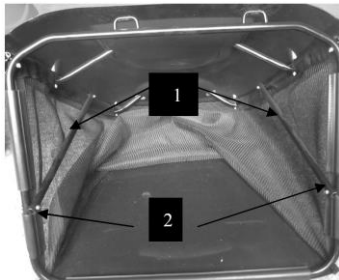
Fit the seat (1) onto the plate (2) using the screws (3).

### 3.4 FITTING THE BLADE ENGAGEMENT LEVER



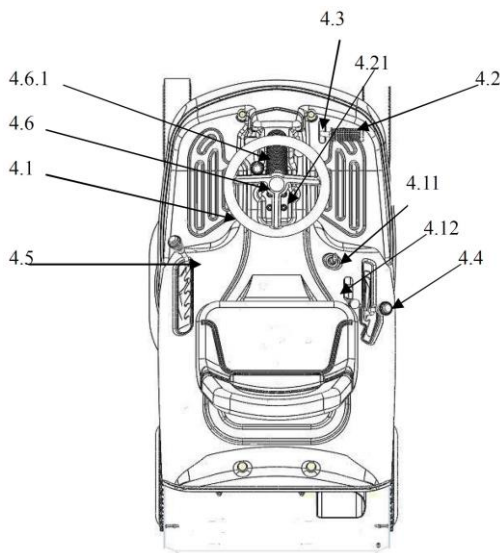
Fit the end of the lever (1) on the projecting part of the pin (2) and fix it all by tightening the screw (3) and nut (4).

### 3.6 FITTING THE GRASS-CATCHER



Fit the two tie rods (1) and fasten them by using the screws (2).

## 4. CONTROLS AND INSTRUMENTS

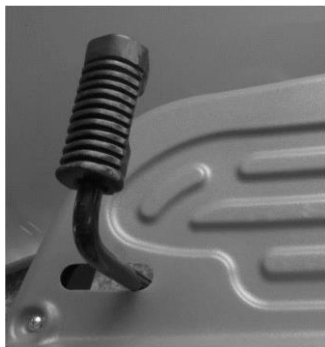


### 4.1 STEERING WHEEL

Turns the front wheels.

### 4.2 CLUTCH / BRAKE PEDAL

This pedal has a double function: during the first part of its travel it acts as a clutch, engaging and disengaging drive to the wheels, and in the second part it works the brake.



#### IMPORTANT

Do not keep the pedal half way of clutch engagement or disengagement, as this can cause overheating and damage the transmission belt.

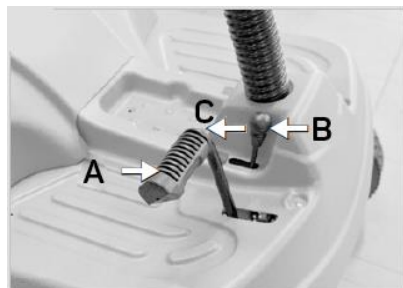
#### NOTE

When the machine is in movement, keep your foot off the pedal.

### 4.3 PARKING BRAKE LEVER

This lever stops the machine from moving when it has been parked.

There are two positions:



↓ «A» = Brake off

Ⓟ «B» = Brake engaged

- The brake is engaged by pressing the pedal (➡4.2) right down and moving the lever to position «B». When you take your foot off the pedal it will be blocked by the lever in the down position.

– To disengage the parking brake, press the pedal (➡4.2). The lever will return to position «C».

### 4.4 SPEED CHANGE LEVER



This lever has six positions for the four forward gears, the neutral position «N», and reverse «R».

- To change gear, press the pedal (➡4.2) halfway down and move the lever as per the indications on the label.



**WARNING!**

Reverse must be engaged when the machine has stopped.

### 4.5 CUTTING HEIGHT ADJUSTING LEVER



There are five positions for this lever, shown as «1» to «5» on the plate, which correspond to various cutting heights from 3.5 to 7.5 cm.

– To go from one position to another, move the lever sideways and put it back in one of the stop notches.

#### 4.6 LEVER ENGAGEMENT AND BRAKE OF BLADE



4.6

The lever has two positions, as shown on the plate:

☐ «A» = Blade disengaged

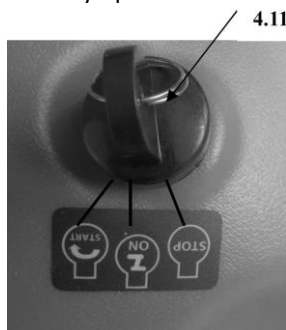
☐ «B» = Blade engaged

If the blade is engaged when safety conditions have not been complied with, the engine shuts down and cannot be restarted (☐ 5.2).

- In disengaging the blade (Pos. «A»), a brake is simultaneously activated which stops their rotation within a few seconds.

#### 4.11 KEY IGNITION SWITCH

This key operated control has three positions:



4.11

**(stop)** everything is switched off

**(on)** activates all parts

**(start)** engages the starter

On being released at the «START» position, the key will automatically return to «ON».

#### 4.12 VOLTAGE INDICATOR

Show the voltage, drive speed and if blades are working.



- 1** «Voltage» green full of power, red out of power.
- 2** «Speed» for maximum engine speed
- 3** «Blades light» Lights will on when blades working.

## 5. HOW TO USE THE MACHINE

### 5.1 SAFETY RECOMMENDATIONS

 **DANGER!** The machine must only be used for the purpose for which it was designed (cutting and collection of grass).

Using the machine in any other way is considered "improper use" which will invalidate the warranty, relieve the manufacturer from all liabilities, and the user will consequently be liable for all and any damage or injury to himself or others.

Examples of improper use may include, but are not limited to:

- Transport people, children or animals on the machine or on a trailer.
- Tow or push loads.
- Use of the machine for moving over unstable, slippery, icy, stony, rough, marshy ground and puddles that do not allow for evaluation of the consistency of the ground.
- Use of the machine for leaf or debris collection.
- Use of the blades on surfaces other than grass.

 **DANGER!** Do not tamper with or remove the safety devices fitted to the machine. REMEMBER THAT THE USER IS ALWAYS RESPONSIBLE FOR DAMAGE AND INJURIES TO OTHERS. Before using the machine:

- Read the general safety regulations (☛ 1.2), paying particular attention to driving and cutting on slopes.
- Carefully read the instructions for use, become familiar with the controls and on how to quickly stop the blade and engine.
- Never put your hands or feet next to or beneath the rotating parts and always keep away from the discharge opening.

Do not use the machine when in a precarious state of health or under the effect of medicines or other substances that can reduce your reflex actions and your ability to concentrate. It is the user's responsibility to assess the potential risk of the area where work is to be carried out, as well as to take all the necessary steps

to ensure his own safety and that of others, particularly on slopes or rough, slippery and unstable ground. Do not leave the machine stopped on high grass with the engine running to avoid the risk of starting a fire. Always lower the speed when changing direction, especially on tight turns.

**⚠ WARNING!** This machine must not be used on slopes greater than 10° (17%) (☞ 5.5).

**IMPORTANT** All the references relating to the positions of controls are those described in chapter 4.

## 5.2 WHY THE SAFETY DEVICES CUT IN

The safety devices work in two ways:

- By preventing the engine from starting if all the safety requirements have not been met.
- By stopping the engine if even just one of the safety requirements is lacking.

a) The engine must only be started in the following conditions:

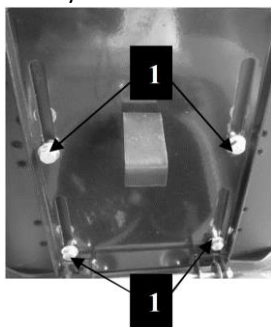
- The transmission is in "neutral".
- The blade is not engaged.
- The operator is seated or the parking brake is engaged.

b) The engine stops when:

- The operator leaves his seat when the blade is engaged.
- The operator leaves his seat with a gear engaged.
- The grass-catcher is lifted without disengaging the blade.
- The blade is engaged without the grass-catcher in place.
- The parking brake is engaged without disengaging the blade.
- The speed change is activated (☞ 4.4) with the parking brake on.

## 5.3 PRELIMINARY OPERATIONS BEFORE STARTING WORK

These controls ensure that the work gives the best results and is done in maximum safety.



### 5.3.1 Seat adjustment

Adjust the seat by sliding it along the bracket slots.

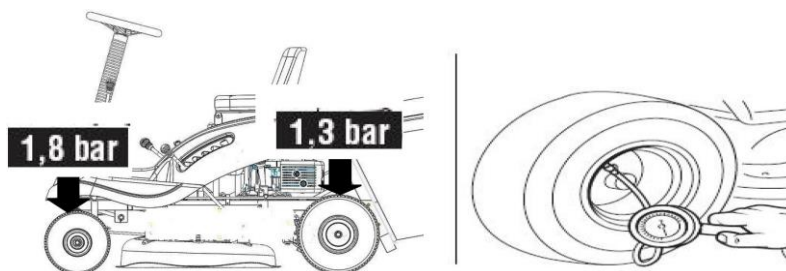
1. Loosen the four screws (1).
2. once you have found the right position, securely tighten the four screws (1).



### 5.3.2 Tire pressure

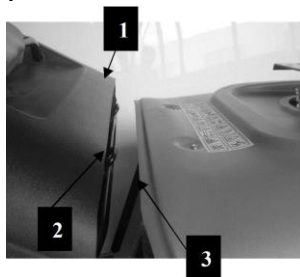
Having the correct tire pressure is essential for ensuring that the cutting deck is perfectly horizontal and thus mows evenly.

1. Unscrew the valve caps
2. Connect a compressed air line with a gauge to the valves and adjust the pressure to the indicated values.
3. Screw the valve caps back on.



### 5.3.4 Fitting the protections at the exit (grass catcher)

**⚠ WARNING!** Never use the machine without having fitted the exit protection!



Hook the grass-catcher (1) onto the brackets (2) and centre it up with the rear plate, so that the two reference marks (3) coincide.

### 5.3.5 Checking machine safety and efficiency

1. Check that the safety devices function as described (➡ 5.2).
2. Check that the brake is in perfect working order.
3. Do not start mowing if the blade vibrates or if you are unsure whether they are sharp enough. Always remember that:

- A badly sharpened blade pulls at the grass and causes the lawn to turn yellow.
- A loose blade causes unwanted vibrations and can be dangerous.

 **WARNING!** Do not use the machine if you are unsure whether it is working safely or efficiently. If in doubt, contact your Dealer immediately to make the necessary checks and repairs.

## 5.4 USING THE MACHINE

### 5.4.1 Starting the engine

 **DANGER!** All starting operations have to be effected in an open or well-ventilated area! ALWAYS REMEMBER THAT EXHAUST GASES ARE TOXIC!

To start the engine:

1. Sit on the seat and press the brake pedal right down (➡ 4.3).
2. Put the transmission into neutral («N») (➡ 4.4).
3. Disengage the blade (➡ 4.6).
4. For cold starting, put the accelerator lever in the «CHOKE» position (if fitted) as shown on the label (➡ 4.12).

Alternatively, if the engine is still hot or without a choke, position the lever between «SLOW» and «FAST».

 **Electric start**

5. Put in the key (➡ 4.11) and turn to «ON» to make electrical contact, then turn to «START» to start the engine.
6. Release the key once the engine has started.

### 5.4.2 Starting and moving without mowing

 **WARNING!** This machine has not been approved for use on public roads. It has to be used (as indicated by the Highway Code) in private areas closed to traffic.

**NOTE** When moving the machine, the blade must be disengaged and the cutting deck put at its highest position.

To start the forward movement:

1. Push the pedal right down (➡4.2) and put the gear change lever in 1st gear (➡4.4a).
  2. Release the pedal gradually to begin the movement.
- Reach the desired operating speed using the accelerator and gear lever. To change gear, the clutch must always be used by pushing the pedal (➡4.2).

**⚠ WARNING!** The pedal must be released gradually as sudden engagement may cause tipping up and loss of control of the vehicle.

**⚠ WARNING!** Do not suddenly release the pedal and do not start moving with the gear shift more than 1/3 of the way to avoid suddenly engaging drive which could cause the vehicle to tip and loss of control.

### 5.4.3 Braking

To brake:

1. First slow down the machine by reducing the engine speed.
2. Push the pedal right down (➡4.2) to lower the speed even more until the machine stops.
3. Move the speed gear shift (➡4.4) to idle «N» to permit gradual motion.

### 5.4.4 Reverse

**IMPORTANT** Reverse MUST be engaged only when the machine has stopped.

1. When the machine has stopped, put it in reverse by moving the lever sideways to position «R» (➡4.4).
2. Gradually release the pedal to engage the clutch and then begin moving in reverse.

### 5.4.5 Grass cutting

**IMPORTANT** The machine is not designed for heavy duty use or for mowing large quantities of grass.



**IMPORTANT**

The blade is engaged by means of a clutch device.

To avoid damage or premature wear of the friction elements, strictly observe the following instructions:

To start cutting:

1. Remove any foreign objects that could be hit by the blade (stones, branches, bones, wire etc.) and mark off the position of hidden elements that cannot be moved (roots, sprinklers etc.)
2. Check that the grass-catcher is fitted properly.
3. Put the accelerator lever into the «FAST» position.
4. Bring the cutting deck to the highest position before engaging the blade.
5. Only engage the blade (☛4.6) without pausing in the intermediate positions when on the grass lawns. Avoid engaging the blade on stony ground or when the grass is very high.
6. Start moving forwards onto the grass area very gradually and with particular caution, as already described.
7. On rough ground, adjust the cutting height to prevent the blade from knocking against uneven ground or foreign objects, damaging the blade and bracket.
8. Engage the most suitable gear in order to reach the desired forward speed (1st - 2nd gear) and adjust the cutting height (☛4.5) so that the quantity of grass to be removed is not too much that it jams the blade or clogs up the collector channel.

**WARNING!**

**When cutting on sloping ground, the forward speed must be reduced to ensure safe conditions (☛1.2 - 5.5).**

- Lower the speed whenever you note a reduction in engine speed, since a forward speed that is too fast compared to the amount of grass being cut will never mow the grass well.
- Disengage the blade and put the cutting deck in the highest position whenever you need to get past an obstacle or a hump.
- Use the 3rd gear only when moving the machine from one area to the other.

#### 5.4.6 Emptying the grass-catcher



The grass-catcher is full when the grass cuttings remain on the lawn. If you continue mowing with the grass-catcher full, it may block the collector channel.

To empty the grass-catcher:

1. Lower speed.
2. Go into neutral (N) (⚙ 4.4) and stop the machine's forward movement.
3. Disengage the blade (⚙ 4.6).
4. Engage the parking brake on slopes.
5. Hold onto the rear handle and tip up the grass-catcher to empty it.

#### NOTE

This operation can only be done with the blade disengaged, otherwise the engine stops.

#### 5.4.7 Unblocking the collector channel



#### WARNING!

**This job must only be performed with the engine Turned off.** If the collector channel gets blocked (due to accumulated grass cuttings filling up the grass-catcher or an excessively high speed with relation to the quantity of grass cuttings), you need to:

1. Stop forward movement immediately, disengage the blade and stop the engine.
2. Remove the grass-catcher.
3. Remove the accumulated cuttings, reaching them from the exit of the collector channel.

#### 5.4.8 End of mowing

When you have finished mowing, disengage the blade, lower the engine speed and ride the machine with the cutting deck in the highest position.

#### 5.4.9 End of work

Once you have finished mowing, stop the machine and engage the parking brake.



Electric start

1. Switch off the engine by turning the key to «STOP».

**⚠ WARNING!** Always take out the ignition key before leaving the machine unattended!

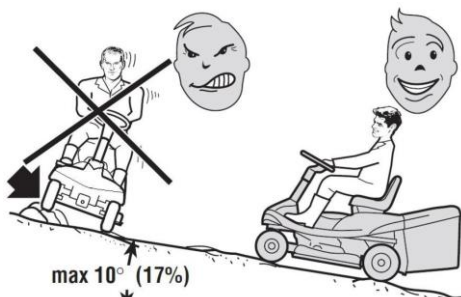
#### 5.4.10 Cleaning the machine

After each mowing, clean the outside of the machine, empty the grass-catcher and shake it to remove residual grass and earth.

**⚠ WARNING!** Always empty the grass-catcher and do not leave containers full of cut grass inside a room.

### 5.5 USING ON SLOPES

When mowing lawns on a slope, observe the maximum gradients already mentioned (**max 10° - 17%**) and move up and down but never across them. Take great care when changing direction that the highest wheels do not hit obstacles (such as stones, branches, roots, etc.) that may cause the machine to slide sideways, tip over or otherwise cause loss of control.



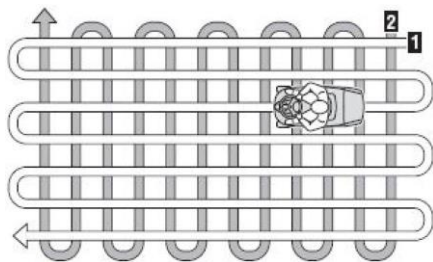
**⚠ DANGER!** SLOW DOWN BEFORE CHANGING DIRECTION ON SLOPES. Never use reverse to reduce speed going downhill: you may lose control of the machine, particularly on slippery surfaces. Never ride the machine on slopes in neutral or with the clutch out! Always engage a low gear and the parking brake before leaving the machine at a stopped and unattended.

**⚠ WARNING!** Take care when beginning forward movement on sloping ground to prevent the risk of tipping up. Reduce the forward speed before going on a slope, particularly downhill.

## 5.6 TRANSPORTING

**⚠ WARNING!** If the machine is transported on a truck or trailer, use ramps with suitable resistance, width and length. Load the machine with the engine switched off, without a driver and pushed by an adequate number of people. During transport, close the fuel stopcock (if fitted), lower the cutting deck, engage the parking brake and fasten the machine securely with ropes or chains to the hauling device.

## 5.7 ADVICE ON HOW TO OBTAIN A GOOD CUT



1. To keep a lawn green and soft with a good appearance, it should be cut regularly without damaging the grass.
2. It is always better to cut the grass when dry.
3. The blade must be in good condition and well sharpened so that the grass is cut straight without any ragged edge that leads to yellowing at the ends.
4. The engine must run at full speed, both to ensure a sharp cut of the grass and to get the necessary thrust to push the cuttings through the collector channel.
5. The frequency of mowing should be in relation to the rate of growth of the grass, which should not be left to grow too much between one cut and the next.
6. During hot and dry periods, the grass should be cut a little higher to prevent the ground from drying out.
7. The appearance of the lawn will improve if you alternate the cutting in both directions.
8. If the collector channel tends to get blocked with grass, you should reduce the forward speed since this may be too high for the condition of the lawn. If the problem persists, the probable causes are either the badly sharpened blade or deformed wings.
9. Be very careful when mowing near bushes or kerbs since these could distort the horizontal position of the cutting deck, and damage its edge as well as the blade.

## 6. MAINTENANCE

### 6.1 SAFETY RECOMMENDATIONS

**⚠ WARNING!** Wear suitable clothing and strong gloves for dismantling and refitting the blade and in all other hazardous situations for the hands.

**⚠ WARNING!** Never use the machine with worn or damaged parts. Faulty or worn-out parts must always be replaced and not repaired. Only use original spare parts: The use of non-original and/or incorrectly fitted parts will compromise the safety of the machine, may cause accidents or personal injuries for which the Manufacturer is under no circumstance liable or responsible.

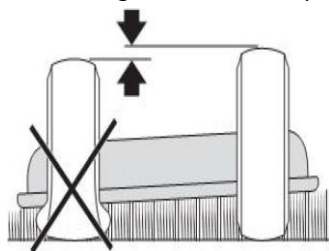
**⚠ WARNING!** Any adjustments or maintenance operations not described in this manual must be carried out by your Dealer or a specialized Service Centre. Both have the necessary knowledge and equipment to ensure that the work is done correctly without affecting the safety of the machine. You must go to a specialized Service Centre or contact your Dealer if the following are malfunctioning:

- The brake
- The engagement and stop of the blade.
- The drive engagement in forward and in reverse gears.

### 6.3 INTERVENTIONS ON THE MACHINE

#### 6.3.1 Cutting deck alignment

The cutting deck should be properly set to obtain a good cut.

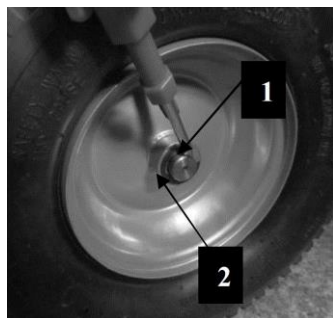


If the cut is uneven, check the tire pressure.

If this is not sufficient to achieve an even cut, please contact your Dealer for the adjustment of the alignment of the cutting deck.



### 6.3.2 Replacing wheels



1. Place the machine on a flat surface and put blocks under a load-bearing part of the frame on the side of the wheel to be changed.
2. Using a screwdriver, remove the snap ring (1) and the washer (2).
3. Pull out the wheel.

#### IMPORTANT

Smear some waterproof grease on the axle and after refitting the wheel; carefully refit the washer (2) and the snap ring (1).

#### NOTE

If you have to replace one or both rear wheels, make sure that any differences in their external diameter does not exceed 8-10 mm; on the contrary, to prevent an uneven cut it will be necessary to adjust the alignment of the cutting deck.

### 6.3.3 Replacing and repairing tires

All puncture repairs or replacements will have to be carried out by a tire repair expert in accordance with the methods for the kind of tire used.

### 6.3.4 Dismantling, replacing and remounting the blade



#### WARNING!

Always wear work gloves when handling the blade.



#### WARNING!

Damaged or bent blades must always be replaced; never try to repair them! ALWAYS USE MANUFACTURER'S GENUINE REPLACEMENT BLADES BEARING THE SYMBOL!

## 7. ENVIRONMENTAL PROTECTION

Environmental protection should be a priority of considerable importance when using the machine, for the benefit of both social coexistence and the environment in which we live.

- Try not to cause any disturbance to the surrounding area.
- Scrupulously comply with local regulations and provisions for the disposal of waste.

## Disposal information



### Recycling raw materials instead of waste disposal.

Device, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly manner. Plastic parts are identified for recycling according to material type.

Do not throw electric power tools into the household waste! In accordance with the European Directive 2012/19/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment and transposition into national law used electric power tools must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner.



### WARNING!

Do not throw accumulators/batteries into the household waste, fire or water. Do not open disused batteries.

Accumulators/batteries should be collected, recycled or disposed of in an environmentally friendly manner.

## 8. SPECIFICATIONS

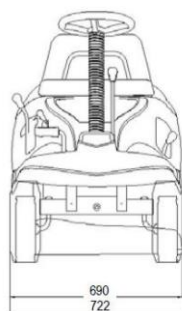
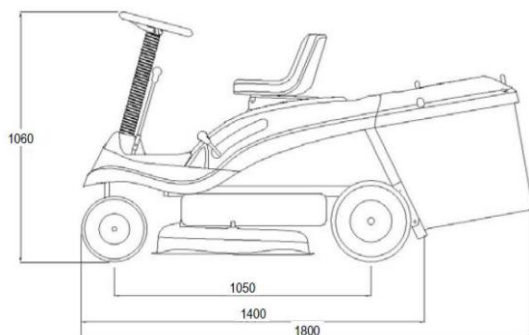
|                         |           |
|-------------------------|-----------|
| Nominal engine power    | 1600 W    |
| Engine speed            | 3300 /min |
| Maximum weight capacity | 100 kg    |

| Maximum noise and vibration levels   |                        |
|--------------------------------------|------------------------|
| Operator ear noise pressure level    | 83,1 db(A)             |
| Measurement uncertainty (2006/42/EC) | 3 db(A)                |
| Measured acoustic output level       | 96,64 db(A)            |
| Guaranteed acoustic output level     | 98 db(A)               |
| Vibration level                      | 2,147 m/s <sup>2</sup> |
| Measurement uncertainty (2006/42/EC) | 1,5 m/s <sup>2</sup>   |
|                                      |                        |
| Engine type:                         |                        |
| Electrical system                    | 48V                    |
| Battery                              |                        |
| Lead Acid                            | 32 Ah                  |
| Li ion                               | 20 Ah                  |
|                                      |                        |
| Front tires                          | 10x3.50                |

|                     |          |
|---------------------|----------|
| Rear tires          | 13x5.00  |
| Front tire pressure | 1,8 bar  |
| Rear tire pressure  | 1,3 bar  |
| Net weight          |          |
| Lead Acid           | 103.5 kg |
| Li ion              | 136 kg   |

|                        |              |
|------------------------|--------------|
| Cutter width           | 685 mm (27") |
| Cutting height         | 35-75 cm     |
| Grass-catcher capacity | 150 L        |
| Driving speed          | 0-9 km/h     |
| in Reverse             | 0-2 km/h     |

**Battery charging time: 10h**



**Declaration of conformity**

According to the Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A



**Villager d.o.o.**  
**Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Description of the machinery **RIDE-ON LAWN MOWER**  
**Villager VTR 690B/VTR 695B**

***We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:***

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC on noise directive
- Directive 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN ISO 5395-3:2013  
EN 60335-1:2012  
EN 60335-2-77:2010  
EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:2015

**The notified body** accordance with Directive 2000/14/ES, 2005/88/ES:  
**SNCH test report 15061949 002 dat. 13.11.2014**

|                                  |                 |
|----------------------------------|-----------------|
| the measured sound power level   | LwA 96.64 dB(A) |
| the guaranteed sound power level | LwA 98 dB(A)    |

The responsible person authorized to compile the technical documentation:  
Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova P 32, 1000 Ljubljana  
Place / date: Ljubljana, 06.07.2018

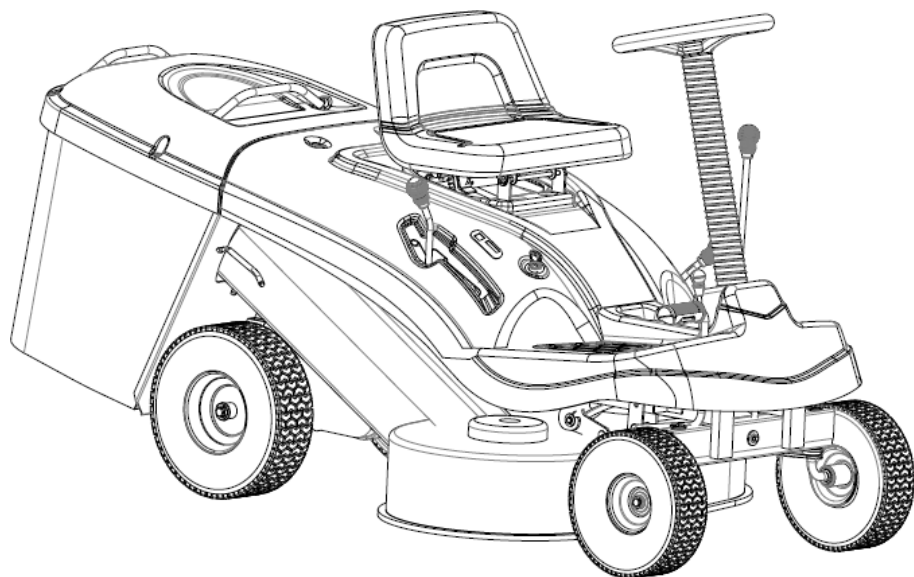
The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer  
Zvonko Gavrilov

# TRAKTOR ZA KOŠENJE TRAVE

## Villager

### VTR 690B / VTR 695B

## ORIGINALNO UPUTSTVO ZA UPOTREBU



**PREDSTAVLJANJE**

Poštovani korisniče,

Hvala Vam na poverenju koje sta nam ukazali – kupovinom našeg proizvoda. Nadamo se da ćete biti u potpunosti zadovoljni korišćenjem našeg novog uređaja i da će u potpunosti zadovoljiti sva Vaša očekivanja. Ovo uputstvo je sastavljeno sa ciljem - da upoznate Vaš uređaj i da ga koristite na bezbedan i efikasan način. Nemojte zaboraviti da ono čini sastavni deo samog uređaja – pa ga zato držite pri ruci – tako da se možete posavetovati u svakom trenutku i da ga možete dalje proslediti drugoj osobi.

Ovaj Vaš novi uređaj je konstruisan i proizveden u skladu sa važećim propisima i bezbedan je i pouzdan da se koristi za košenje i sakupljanje trave u skladu sa instrukcijama koje su date u ovom uputstvu (**propisna upotreba**). Upotreba uređaja na bilo koji drugi način ili ignorisanje instrukcija za bezbednu upotrebu, održavanje i popravku – se smatra "**nepropisnom upotrebom**" (☛5.1) - što će dovesti do nepriznavanja garancije, tako da proizvođač i uvoznik neće prihvatiti nikakvu odgovornost, smatrajući u takvim slučajevima korisnika odgovornim - za svu štetu ili povredjivanje sebe ili drugih osoba.

S'obzirom da se uređaj neprestano usavršava, možete naići na male razlike izmedju Vašeg uređaja i njegovog opisa u ovom uputstvu. Odredjene modifikacije mogu biti načinjene na uređaju bez prethodnog upozorenja i bez obaveze da se ažurira uputstvo, mada će ključne bezbednosne i funkcionalne karakteristike ostati nepromenjene. U slučaju bilo kakve nedoumice – nemojte se ustručavati da kontaktirate ovlašćeni servisni centar. Uživajte u Vašem radu!

**Servisne usluge**

Ovo uputstvo pruža neophodne instrukcije za upotrebu uređaja i osnovnog održavanja koje korisnik može sam izvesti.

Za bilo kakvu informaciju koja se ne nalazi ovde – kontaktirajte ovlašćeni servisni centar.

U servisnom centru može se napraviti servisni program održavanja - koji je prilagodjen Vašim potrebama. To će Vam omogućiti da Vaš proizvod dostigne maksimalne performanse u upotrebi.

## 1. BEZBEDNOST

### 1.1 KAKO DA ČITATE UPUTSTVO

Ovo uputstvo opisuje različite verzije uređaja, koje se uopšteno razlikuju u:

- Tipu transmisije: sa ili mehaničkom promenom brzine ili sa konverterom kontinuirane brzine.
- Ubjačanjem komponenata ili dodataka koje možda u nekim zemljama nisu dostupni.
- Specijalnom opremom kojom je snabdeven.

Simbol “” naglašava sve razlike u upotrebi i praćen je nanačavanjem na koju se verziju odnosi.

Simbol “” upućuje na drugi deo uputstva - gde mogu da se pronadju dalje informacije ili pojašnjenja.

Neki pasusi ovog uputstva sadrže informacije u vezi naročite važnosti za bezbednost i rukovanje i naznačeni su na sledeći način:

**NAPOMENA**

ili

**VAŽNO**

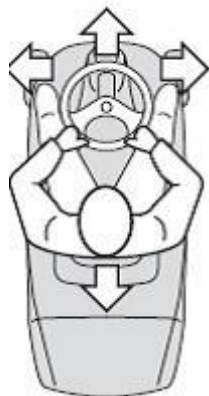
pružaju detalje ili dodatne informacije o onom što je već bilo rečeno, sa ciljem da se spreči oštećenje uređaja.

**⚠ UPOZORENJE!** Nepridržavanje će rezultovati rizikom od povredjivanja Vas ili drugih osoba.

**⚠ OPASNOST!** Nepridržavanje će rezultovati rizikom od ozbiljnog povredjivanja ili gubitka života – Vas ili druge osobe.

**NAPOMENA**

Uvek kada se napravi napomena u odnosu na položaj uređaja "napred", "nazad", "leva" ili "desna" strana – to se odredjuje u odnosu na kretanje napred.



## 1.2 OPŠTA PRAVILA ZA BEZBEDAN RAD

 **UPOZORENJE!** Pažljivo pročitajte pre upotrebe uredjaja.

### A) OBUKA

- 1) **Pročitajte pažljivo sva uputstva.** Upoznajte se sa komandama i kako se pravilno koristi oprema.
  - 2) Nikada nemojte dozvoliti deci, niti osobama koje nisu upoznate sa ovim instrukcijama - da koriste uredjaj. Lokalni propisi mogu da ograniče starosnu dob rukovaoca.
  - 3) **Nikada nemojte da kosite travu kada su u blizini ljudi - prolaznici, posebno deca i kućni ljubimci.**
  - 4) Uvek imajte na umu da su za nesreće ili opasnosti koje se mogu dogoditi drugim ljudima/prolaznicima ili imovini - odgovorni rukovalac ili vlasnik uredjaja.
  - 5) Nemojte prevoziti putnike.
  - 6) Svi vozači treba da zatraže i dobiju profesionalnu i praktične instrukcije. Takve instrukcije treba da naglase sledeće:
    - Potreba za pažnjom i koncentracijom kada radite sa uredjajima koji se voze.
    - Ne možete koristiti kočnicu da bi povratili kontrolu na uredjajima koji se voze, a koji se klizaju niz padinu.
- Glavni razlozi gubitka kontrole su:
- Nedovoljan kontakt točkova.
  - Prekomerna brzina.
  - Neadekvatno kočenje.
- Tip uredjaja nije adekvatan za zadati posao.
- Nesvesnost efekata uslova zemljišta, naročito nagiba.

### B) PRIPREMA

- 1) **Dok kosite - uvek koristite čvrste cipele i duge pantalone.** Nemojte rukovati opremom - ukoliko ste bos ili u sandalama.
- 2) Detaljno proverite prostor košenja - gde će se oprema koristiti i uklonite sve predmete koji mogu biti odbačeni uredjajem.
- 3) **Pre upotrebe,** uvek vizuelno proverite da bi se uverili - da na noževima, vijcima noževa i sklopovima sekača nema pohabanosti niti oštećenja. Zamenite pohabane ili oštećene noževe i vijke kompletno (u setovima) - kako bi se zadržao balans;

### C) RAD

- 1) Kosite samo po dnevnoj svetlosti ili u uslovima dobrog veštačkog osvetljenja.
- 2) Pre pokretanja motora, isključite noževe i prebacite u neutralan.
- 3) **Nemojte koristiti na nagibima koji su veći od 10°(17%).**
- 4) **Zapamtite da ne postoji – "bezbedan" nagib.**



Kretanje po travnatim nagibima zahteva naročitu pažnju. Zaštita od prevrtanja:

- Nemojte naglo zaustavljati, niti startovati naglo - kada idete uzbrdo ili nizbrdo.
- Polako uključujte pogon i uvek održavajte uredjaj u brzini, a naročito kada idete nizbrdo.
- Brzine uredjaja treba održavati na niskom stepenu na nagibima i kada oštro skrećete.
- Budite oprezni zbog brdašaca i udubljenja i ostalih skrivenih opasnosti.
- **Nikada nemojte kositi preko (duž) nagiba.**

6) Zaustavite okretanje noža pre prelaženja preko netravnatih površina.

7) **Nikada nemojte koristiti uredjaj na kome su oštećeni štitnici ili na kome zaštitna sredstva nisu na svom mestu.**

8) **Nemojte menjati podešenost motora niti povećavati brzinu motora.** Rad sa motorom na prevelikim brzinama – može povećati opasnost od ličnog povredjivanja.

9) Pre napuštanja vozačkog sedišta:

- Isključite noževe i spustite dodatke.
- Ubacite u neutralnu i primenite parkirnu kočnicu.
- Zaustavite motor i izvadite ključ za paljenje (na modelima sa električnim startom).

10) **Isključite (oslobodite) noževe, zaustavite motor i izvadite ključ za paljenje (kod modela sa električnim startom).**

- Pre reščišćavanja blokada ili otpušavanja kanala.
- Pre čišćenja, pregledanja ili obavljanja poslova na uredjaju.
- Nakon udara u strano telo – pregledajte da li se na uredjaju pojavilo neko oštećenje i izvršite popravke pre ponovnog startovanja i rada sa opremom.
- Ukoliko uredjaj počne da vibrira neubičajeno (odmah ga pregledajte).

11) Isključite nož kada transportujete i uvek kada nije u upotrebi.

12) **Zaustavite motor i isključite nož:**

- Pre skidanja sakupljača trave

13) Smanjite podešavaje gasa pre zaustavljanja motora.

#### **D) ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE**

1) Sve navrtke, vijke i mašinske vijke – dotegnite, da bi bili sigurni da je oprema u dobrom radnom stanju.

2) Dopustite motoru da se ohladi pre skladištenja u zatvorenom prostoru.

3) Često proveravajte sakupljač trave i utvrdite da li ima habanja ili istrošenosti.

4) **Zamenite pohabane ili oštećene delove radi bezbednosti.**

5) Kada uredjaj treba da bude uskladišten ili ostavljen bez nadzora – spustite režno kućište.

### 1.3 SIGURNOSNE NALEPNICE

Vaš uredjaj mora biti korišćen pažljivo. Zato postoje nalepnice i oznake na uredjaju - da bi Vas piktogramima podsetili na osnovne mere predostrožnosti – koje se moraju preduzeti za vreme upotrebe. Ove nalepnice i oznake se moraju shvatiti kao integralni deo uredjaja.



**Upozorenje:** Pročitajte uputstvo za upotrebu pre početka rada sa ovim uredjajem.



**Upozorenje (kod modela sa električnim startom):** Izvadite ključ i pročitajte instrukcije pre izvođenja bilo kakvog održavanja ili popravke.



**Upozorenje:** Zaštitite uredjaj od kiše i nemojte ga ostavljati napolju - po kiši!



Mora da se nosi odgovarajuća zaštita



**Upozorenje:** Elektricni udar



**Opasno! Izbacivanje predmeta:** Držite posmatrača na udaljenosti.



**Opasno!** Mogućnost amputacije ili gaženja. Uverite se da se deca nalaze daleko od uredjaja sve vreme dok motor radi.



**Opasnost!** Odbačeni predmeti. Nemojte raditi bez sakupljača trave na svom mestu.



**Opasno:** Prevrtanje uređaja: Nemojte koristiti ovaj uređaj na nagibima koji su veći od 10°.



**Mogućnost da se posećete.** Nož u pokretu. Nemojte stavljati ruke niti stopala blizu ili ispod otvora rezne ploče.



**Opasno!** Udaljite od opasne zone gde se nalaze zapaljive supstance.



**Opasno!** Ne sme se uključivati motor u zatvorenim prostorijama.



Garantovani nivo zvučne snage za ovaj uređaj



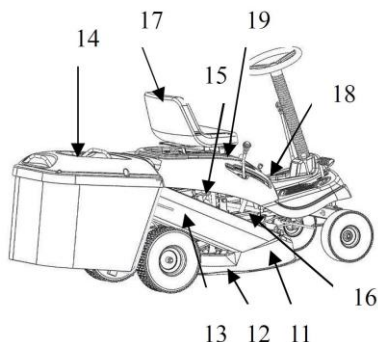
Uređaj je usaglašen sa relevantnim bezbednosnim standardima.

## 2. IDENTIFIKACIJA UREĐAJA I NJEGOVIH DELOVA

### 2.1 IDENTIFIKACIJA UREĐAJA

Identifikaciona nalepnica - sadrži ključne podatke svakog uređaja.

### 2.2 NAZIV I ADRESA PROIZVODJAČA



Uređaj se sastoji od serije glavnih komponenti.

**11. Režno kućište:** To je štitnik koji ogradjuje obrtni nož.

**12. Nož:** To je ono - što reže travu. Krilca na krajevima pomažu da se pokošena trava sprovede prema sakupljačkom kanalu.

**13. Sakupljački kanal:** To je deo koji spaja režno kućište sa sakupljačem trave.

**14. Sakupljač trave:** Kao što služi za sakupljanje pokošene trave, to je takodje bezbednosni element - koji zaustavlja svaki predmet odbačen nožem – da bude izbačen iz uređaja.

**15. Baterija:** On pomera noževe i pokreće točkove.

**16. Vozačko sedište:** To je mesto gde sedi rukovalac uređajem. Posедуje senzor koji detektuje prisustvo rukovaoca i deluje kao sigurnosno sredstvo.

**17. Nalepnice i oznake u vezi propisa i bezbednosti:** Pružaju podsetnike glavnih odredbi bezbednosti na radu, od kojih je svaka objašnjena i poglavlji 1.

### 3. OTPAKIVANJE I SKLAPANJE

Za svrhu skladištenja i transportovanja, neke komponente uređaja nisu instalirane u fabrici i treba da budu sklopljene nakon otpakivanja proizvoda. Pridržavajte se donjih instrukcija.

**⚠ UPOZORENJE!** Otpakivanje i završavanje sklapanja treba da bude obavljeno na ravnoj i stabilnoj površini, gde ima dovoljno prostora za rukovanje i manipulaciju uređajem i njegovim pakovanjem, uz korišćenje odgovarajuće opreme.

#### 3.1 OTPAKIVANJE

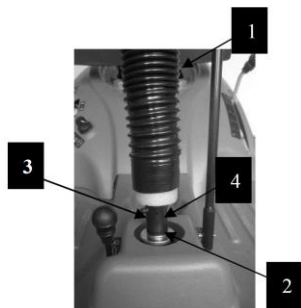
Prilikom otpakivanja uređaja, pazite da sakupite sve pojedine delove, fitinge i dokumentaciju.

##### NAPOMENA

Da bi se izbeglo oštećenje reznog kućišta kada spuštate uređaj sa palete, dovedite ga do maksimalne visine i budite veoma pažljivi.

Odstranjivanje pakovanja treba da bude obavljeno u skladu sa važećim lokalnim propisima.

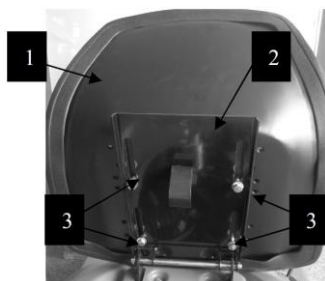
#### 3.2 MONTIRANJE VOLANA (UPRAVLJAČA)



Postavite uređaj na ravnu površinu i ispravite prednje točkove.

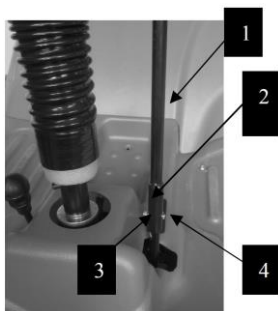
1. Namestite volan (1) na vratilo koje je istureno (2) i dategnite sa dostavljenim vijcima (3) i navrtkama (4).

### 3.3. MONTIRANJE SEDIŠTA



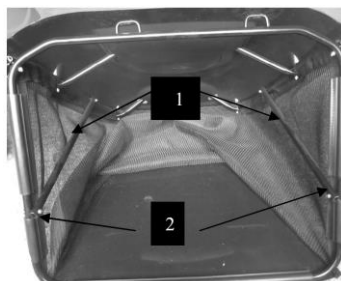
Namestite sedišče (1) na ploču (2) koristeći vijke (3).

### 3.4 SKLAPANJE POLUGE ZA UKLUČIVANJE NOŽA



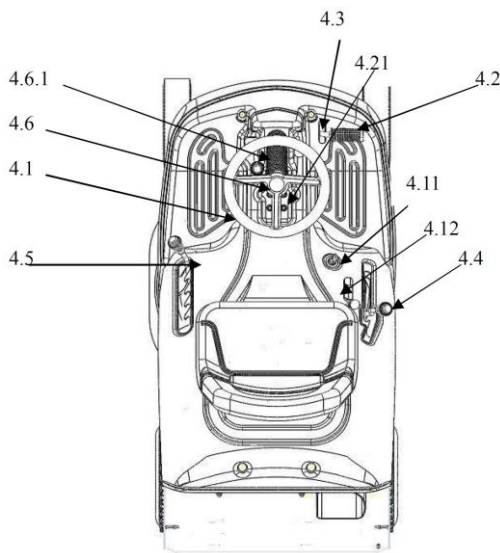
Namestite kraj poluge (1) na projekciju dela pina (2) i namestite dotezanjem vijka (3) i navrtke (4).

### 3.6 NAMEŠTANJE SAKUPLJAČA TRAVE



Namestite dva podupirača (1) i dotegnite ih koristeći dva vijka (2).

## 4. KONTROLE I INSTRUMENTI

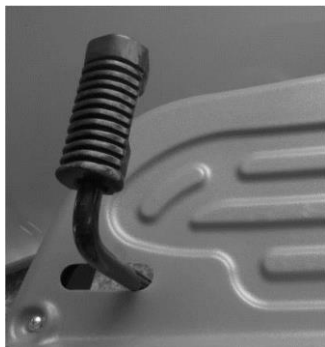


### 4.1 VOLAN (UPRAVLJAČ)

Okreće prednje točkove.

### 4.2 PEDALA KVAČILA/KOČNICE

Ova pedala ima dvostruku funkciju: za vreme prvog dela svog putovanja deluje kao - kvačilo, uključujući i isključujući pogon na točkove, a u drugom delu deluje - kao kočnica.



#### VAŽNO

Nemojte držati pedalu na pola puta od uključivanja ili isključivanja kvačila, jer to može uzrokovati pregrevanje i oštećenje transmissionog kaiša.

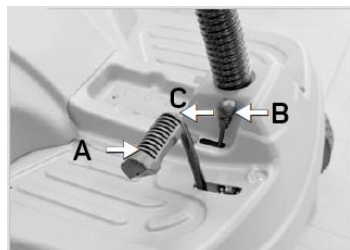
#### NAPOMENA

Kada se uređaj kreće – držite Vaše stopalo van pedale.

### 4.3 POLUGA PARKIRNE KOČNICE

Ova poluga zaustavlja kretanje uređaja – kada je parkiran.

Postoje dva položaja:



⬇ «A» = Kočnica isključena

(P) «B» = Kočnica aktivirana

- Kočnica se aktivira pristiskanjem pedale (4.2) na dole i pomeranjem poluge u položaj «B».

Kada pomerite Vaše stopalo sa pedale - ona će biti blokirana polugom u donjem položaju.

- Da bi isključili parkirnu kočnicu, pritisnite pedalu (4.2). Poluga će se vratiti u položaj «C».

### 4.4 POLUGA ZA PROMENU BRZINE



Ova poluga ima šest položaja - za četiri brzine napred, neutralan položaj «N» i rikverc (unazad) «R».

- Da bi promenili brzinu, pritisnite pedalu (4.2) do pola na dole - i pomerite polugu kao što pokazuju oznake.



**UPOZORENJE!**

Rikverc se mora aktivirati – kada je uređaj zaustavljen.

### 4.5 POLUGA ZA PODEŠAVANJE VISINE KOŠENJA



jedan od zaustavnih otvora.

Postoji pet položaja za ovu polugu, prikazanih kao «1» do «5» na ploči što se odnosi na različite visine košenja od 3,5 do 7,5 cm. Da bi se pomerio sa jednog položaja na drugi, pomerite polugu u stranu i vratite je nazad u

#### 4.6 POLUGA UKLJUČIVANJA I KOČENJA NOŽA



Poluga ima dva položaja, kao što je pokazano na ploči:

☐ «A» = Nož isključen

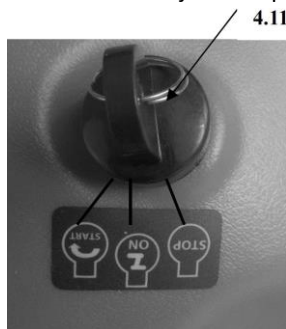
☐ «B» = Nož uključen

Ukoliko se nož uključi kada nisu ispunjeni bezbednosni uslovi, motor se isključuje i ne može se restartovati (5.2).

- Pri isključivanju noža (Položaj «A»), istovremeno se aktivira kočnica – što zaustavlja njegovo okretanje u roku od nekoliko sekundi.

#### 4.11 PREKIDAČ PALJENJA KLJUČEM

Ova kontrola kojom se upravlja ključem ima tri položaja:



**(stop)** Sve se isključuje

**(on)** Aktivira sve delove

**(start)** Uključuje starter

Kada se otpusti na «START» položaju, ključ se automatski vraća na «ON».

#### 4.12 INDIKATOR NAPONA

Prikazuje napon, brzinu kretanja i da li nozevi rade





- 1** «Napon» zeleno ukoliko je baterija puna, crveno ako je prazna
- 2** «Brzina» maksimalna brzina motora
- 3** «Svetlo nozeva» Svetlo ce se upaliti kada nozevi rade

## 5. KAKO DA KORISTITE UREDJAJ

### 5.1 BEZBEDNOSNE PREPORUKE

 **OPASNOST!** Uredjaj se sme koristiti samo za svrhe za koje je konstruisan (košenje i sakupljanje trave).

Upotreba uredjaja na bilo koji drugačiji način se smatra "nepropisnom upotrebom" - što će dovesti do poništenja garancije, oslobadajući proizvođača i uvoznika od svake odgovornosti i zato će korisnik biti odgovoran za svako oštećenje ili povredu koje se dogode njemu ili drugim osobama.

Primeri neporpisne upotrebe mogu uključivati, ali nisu ograničeni samo na:

- Transportovanje ljudi, dece i životinja na uredjaju ili prikolici.
- Vuču ili guranju tereta.
- Upotreba uredjaja za pomeranje preko nestabilnih, klizavih zaledjenih, kamenih, grubih, mokrih zemljišta i bara koje ne omogućavaju procenu čvrstine zemljišta.
- Upotreba uredjaja za sakupljanje lišća ili otpadaka.
- Upotreba noževa na netravnatim površinama.

 **OPASNOST!** Nemojte vršiti prepodešavanje ili uklanjanje sigurnosnih sredstava koja su montirane na uredjaju. **UPAMTITE DA JE KORISNIK UVEK ODGOVORAN ZA ŠTETU I POVREDE KOJE SE DOGODE DRUGIM OSOBAMA.** Pre upotrebe uredjaja:

- Pročitajte opšte sigurnosne propise (1.2), obraćajući naročitu pažnju na kretanje i košenje na nagibima.
- Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu, upoznajte se sa komandama i načinom kako da brzo zaustavite nož i motor.
- Nikada nemojte stavljati Vaše ruke ili stopala pored ili ispod obrtnih delova i uvek se držite podalje od otvora za pražnjenje.

Nemojte koristiti uredjaj ukoliko se ne osećate dobro ili ukoliko ste pod uticajem nekih lekova ili drugih supstanci - koje mogu da Vam smanje refleksno reagovanje i koji mogu uticati na Vašu koncentraciju. Odgovornost je korisnika da proceni

moguću opasnost prostora gde će se posao obavljati, kao i da preduzme neophodne korake da obezbedi bezbednost sebi i drugim osobama, a naročito na strmim ili grubim, klizavim i nestabilnim zemljištima. Nemojte ostavljati uređaj zaustavljen u visokoj travi sa motorom koji radi - kako bi se izbegla opasnost od izbijanja požara. Uvek smanjite brzinu kada menjate pravac, a naročito pri oštrim zaokretima.

**⚠ UPOZORENJE!** Ovaj uređaj ne sme biti korišćen na nagibima većim od 10°(17%) (☞5.5).

### VAŽNO

Sve napomene koje se odnose na položaje komandi su one opisane u poglavlju 4.

## 5.2 ZAŠTO SIGURNOSNA SREDSTVA REAGUJU

Sigurnosna sredstva deluju na dva načina:

- Sprečavajući pokretanje motora - ukoliko svi sigurnosni zahtevi nisu ispunjeni.
- Zaustavljanjem motora - ukoliko makar jedan od sigurnosnih zahteva nije ispunjen.

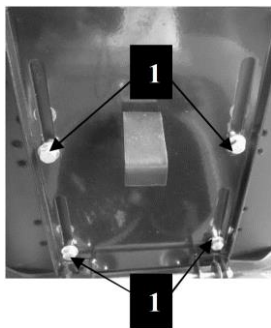
a) Motor se sme startovati samo u sledećim uslovima:

- Transmisija je u neutralnom položaju.
- Nož nije uključen.
- Rukovalac sedi ili je parkirna kočnica uključena.

b) Motor se zaustavlja kada:

- Rukovalac napušta svoje sedište kada je nož uključen.
- Rukovalac napusti svoje sedište sa uključenom brzinom.
- Sakupljač trave je podignut bez isključivanja noža.
- Nož je uključen bez sakupljača trave na svom mestu.
- Parkirna kočnica je uključena bez isključivanja noža.
- Aktivirana je promena brzine (☞4.4) sa uključenom parkirnom kočnicom.

## 5.3 PRELIMINARNE OPERACIJE PRE STARTOVANJA POSLA



Ove kontrolne aktivnosti obezbedjuju da dobijete najbolje rezultate i da se posao obavi uz maksimalnu bezbednost.

### 5.3.1 Podešavanje sedišta

Podesite sedište klizajući ga duž kanala nosača.

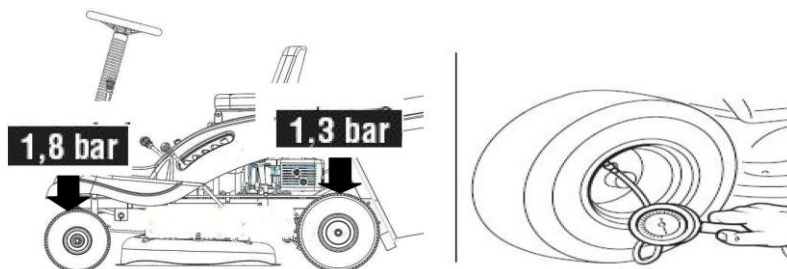
1. Olabavite četiri vijka (1).

2. Kada uspete da pronadjete odgovarajući položaj, čvrsto dotehnite četiri vijka (1).

### 5.3.2 Pritisak u gumama

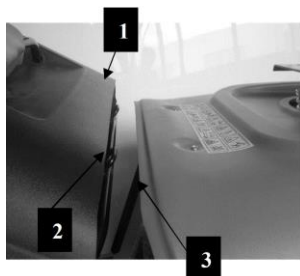
Propisan pritisak u gumama je od ključne važnosti za obezbeđivanje da rezno kućište bude u idealno horizontalnom položaju i da tako kosi ravnomerno.

1. Odvijte kapice ventila
2. Priključite vod kompresione linije sa meračem - na ventil i podesite pritisak na naznačene vrednosti.
3. Zavijte kapice ventila ponovo.



### 5.3.4 Montiranje štitnika na izlazu (sakupljač trave)

**⚠ UPOZORENJE!** Nikada nemojte koristiti uređaj na kome nisu montirani štitnici na izlazu!



Okačite sakupljač trave (1) na nosače (2) i poravnajte ga sa zadnjom pločom, tako da se dve referentne oznake (3) – podudare.

### 5.3.5 Provera sigurnosti i efikasnosti uređaja

1. Proverite da li sigurnosna sredstva funkcionišu kako je opisano (☛ 5.2).
2. Proverite da li je kočnica u odličnom radnom stanju.

3. Nemojte počinjati sa košenjem ukoliko nož vibrira ili ukoliko ste nesigurni da li je dovoljno oštar. Uvek upamtite da:

- Loše naoštren nož čupa travu i uzrokuje da travnjak bude žut.
- Labav nož uzrokuje neželjene vibracije i može biti opasan.

**⚠ UPOZORENJE!** Nemojte da koristite uređaj ukoliko niste sigurni da li radi bezbedno i efikasno. Ukoliko imate neku sumnju, obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici - da obavi neophodne preglede i popravke.

## 5.4 UPOTREBA UREDJAJA

### 5.4.1 Startovanje motora

**⚠ OPASNOST!** Svi startni poslovi treba da budu obavljani na otvorenom ili dobro provetrenom prostoru. **UVEK IMAJTE NA UMU DA SU IZDUVNI GASOVI – OTROVNI!**

Da bi pokrenuli motor:

1. Sedite na sedište i pritisnite pedal kočnice pravo na dole (🔧4.3).
  2. Stavite transmisiju u neutralan položaj («N») (🔧4.4).
  3. Isključite nož (🔧4.6).
  4. Za hladno startovanje stavite polugu gasa u položaj «SAUH» (ukoliko ga ima), kako je pokazano na oznakama (🔧4.12).
- Alternativno, ukoliko je motor i dalje vruć ili je bez sauha, postavite polugu između «POLAKO» i «BRZO».

#### Električan start

5. Stavite ključ (🔧4.11) i okrenite na «ON» da bi napravili električni kontakt, zatim okrenite na «START» da bi startovali motor.
6. Kada je motor startovao - otpustite ključ.

### 5.4.2 Startovanje i pomeranje bez košenja

**⚠ UPOZORENJE!** Ovaj uređaj nije predviđen i odobren za korišćenje na javnim putevima. On treba biti korišćen na privatnim posjedima uz saobraćajnice.

#### **NAPOMENA**

Kada pomerate uređaj, nož mora biti isključen, a režno kućište postavljeno u njegov najvišji položaj.

Da bi započeli kretanje napred:

1. Gurnite pedal pravo dole (🔧4.2) i postavite polugu za promenu brzine u 1. brzinu (🔧4.4a).

2. Postepeno otpuštajte pedal - da bi otpočeli kretanje.

Dostignite željenu radnu brzinu - koristeći poluge za gas i za stepen prenosa (brzinu). Da bi promenili brzinu, uvek morate koristiti kvačilo pritiskanjem pedale (☛4.2).

**⚠ UPOZORENJE!** Pedala mora da se otpušta postepeno, jer naglo uključivanje može uzrokovati naginjanje i gubitak kontrole nad vozilom.

**⚠ UPOZORENJE!** Nemojte naglo otpuštati pedalu i nemojte počinjati pomeranje sa menjačem više od 1/3 od puta da bi izbegli naglo uključivanje pogona što može dovesti do naginjanja vozila i gubitka kontrole.

### 5.4.3 Kočenje

Da bi kočili:

1. Najpre usporite uređaj, smanjujući brzinu motora.
2. Gurnite pedal dole (☛4.2) da bi smanjili brzinu još više - dok se uređaj ne zaustavi.
3. Pomerite polugu za menjanje brzine (☛4.4) u prazan hod «N» da bi dopustili postepeno kretanje.

### 5.4.4 Rikverc (kretanje unazad)

#### VAŽNO

Kretanje unazad (rikverc) - se SME uključiti samo kada je uređaj zaustavljen.

1. Kada se uređaj zaustavio, stavite ga u rikverc pomeranjem poluge u stranu u položaj «R» (☛4.4).
2. Postepeno otpuštajte pedal - da bi uključili kvačilo, a zatim počnite kretanje unazad.

### 5.4.5 Košenje trave

#### VAŽNO

Uređaj nije konstruisan za izuzetno teške poslove niti za košenje velike količine trave.



**VAŽNO**

Nož se uključuje pomoću kvačila. Da bi izbegli oštećenje ili prevremeno habanje frikcionih elemenata, strogo se pridržavajte sledećih instrukcija:

Da bi započeli košenje:

1. Uklonite sva strana tela koja mogu biti odbačena nožem (kamenje, grane, kosti, žice itd.) i obeležite položaj skrivenih elemenata koje ne možete pomeriti (korenovi, prskalice itd.)
2. Proverite da li je sakupljač trave montiran propisno.
3. Stavite polugu gasa u položaj «BRZO».
4. Postavite režno kućište u najvišji položaj pre uključivanja noža.
5. Samo uključite nož ( 4.6) bez pauziranja u međupoložaju (srednji položaj) kada ste na travnjaku. Izbegnite uključivanje noža na kamenom zemljištu i kada je trava veoma visoka.
6. Počnite kretanje napred na travnatoj površini veoma postepeno i sa naročitom pažnjom, kako je već opisano.
7. Na neravnom zemljištu, podesite visinu košenja - da bi sprečili da nož udara u neravnu zemlju ili strana tela, tako oštećujući nož i nosač.
8. Uključite najpodesniju brzinu - da bi dobili željenu brzinu kretanja napred (1.-2. brzina) i podesite visinu košenja ( 4.5) tako da količina uklonjene trave ne bude suviše velika – da ne bi zaglavila nož ili zapušila sakupljački kanal.

** UPOZORENJE!** Kada kosite na nagnutom zemljištu, brzina kretanja napred mora biti smanjena - da bi osigurali bezbedne uslove ( 1.2 - 5.5).

- Smanjite brzinu uvek kada primetite smanjenje brzine motora, zato - jer sa brzinom kretanja napred koja je isuviše velika u odnosu na količinu trave koja se kosi – nikada nećete dobro pokositi travu.
- Isključite nož i postavite režno kućište u najvišji položaj uvek kada treba da predjete preko prepreke ili brdašca.
- Koristite 3. brzinu samo kada pomerate uredjaj iz jednog prostora u drugi.

#### 5.4.6 Pražnjenje sakupljača trave



Sakupljač trave je pun kada pokošena trava ostaje na travnjaku. Ukoliko nastavite da kosite sa punim sakupljačem trave – to može dovesti do zapušnja sakupljačkog kanala.

Da bi ispraznili sakupljač trave:

1. Smanjite brzinu košenja.
2. Ostavite u neutralan položaj (N) (🔘 4.4) i zaustavite kretanje uređaja napred.
3. Isključite nož (🔘 4.6).

4. Aktivirajte parkirnu kočnicu na nagibima.

5. Držite za zadnji rukohvat i iskrenite sakupljač – da bi ga ispraznili.

#### NAPOMENA

Ova operacija se može izvesti samo sa isključenim nožem. U suprotnom – motor se zaustavlja.

#### 5.4.7 Uklanjanje blokade u sakupljačkom kanalu

**⚠ UPOZORENJE!** Ovaj posao se sme obaviti samo sa isključenim motorom.

Ukoliko sakupljački (kolektorski) kanal bude blokiran (usled nagomilanog otkosa trave koji je napunio sakupljač trave ili usled isuviše velike brzine u odnosu na količinu pokošene trave) – treba da:

1. Odmah zaustavite kretanje napred, isključite nož i zaustavite motor.
2. Skinite sakupljač trave.
3. Uklonite nagomilani otkos, prilaženjem sa strane izlaza sakupljačkog kanala.

#### 5.4.8 Završetak košenja

Kada završite košenje, isključite nož, smanjite brzinu motora i prevezite uređaj sa reznim kućištem u najvišljem položaju.

#### 5.4.9 Kraj posla

Kada ste završili sa košenjem, zaustavite uređaj i uključite parkirnu kočnicu.



Električan start

1. Isključite motor okretanjem ključa u položaj «STOP».

**⚠ UPOZORENJE!** Uvek izvadite ključ za paljenje - pre nego što ćete uređaj ostaviti bez nadzora!

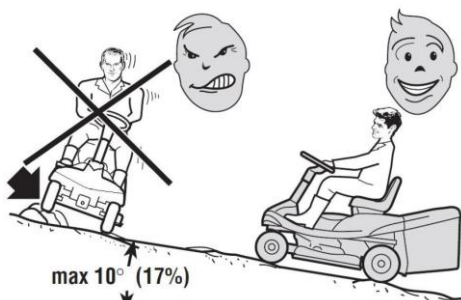
#### 5.4.10 Čišćenje uređaja

Nakon svakog košenja, očistite spoljašnjost uređaja, ispraznite sakupljač trave i protresite ga - da bi uklonili ostatke trave i zemlje.

**⚠ UPOZORENJE!** Uvek ispraznite sakupljač trave i nemojte ostavljati posude pune pokošene trave – u unutrašnjim prostorijama.

#### 5.5 KORIŠĆENJE NA NAGIBIMA

Kada kosite travnjake na nagibima, pridržavajte se maksimalnog nagiba koji je već pomenut (**max 10° - 17%**) i krećite se na gore i na dole - a nikako popreko u odnosu na njih. Naročitu pažnju obratite kada menjate pravac - da najvišji točkovi ne udare u prepreku (kao što su kamenje, granje, korenje itd.) što može da dovede do bočnog isklizavanja, prevrtanja ili dugačijeg gubitka kontrole nad uređajem.



**⚠ OPASNOST!** USPORITE KRETANJE PRE PROMENE PRAVCA NA NAGIBIMA. Nikada nemojte koristiti rikverc da bi smanjili brzinu kretanja nizbrdo. Možete izgubiti kontrolu nad uređajem, a naročito na klizavim podlogama. Nikada nemojte voziti ovaj uređaj na nagibima u neutralnom položaju ili sa odvojenim kvačilom! Uvek uključite nizak stepen prenosa i parkirnu kočnicu - pre napuštanja uređaja koji je zaustavljen i bez nadzora.

**⚠ UPOZORENJE!** Budite oprezni kada započinjete kretanje napred na nagnutom zemljištu – da bi se sprečilo prevrtanje. Smanjite brzinu napred pre nego što pristupite nagibu, a naročito nizbrdo.

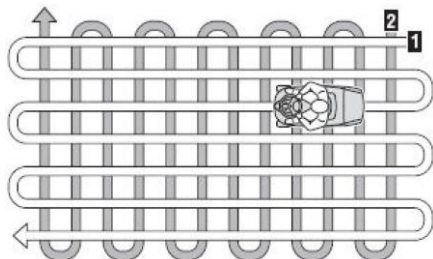
#### 5.6 TRANSPORTOVANJE

**⚠ UPOZORENJE!** Ukoliko uređaj treba da bude transportovan na kamionu ili u prikolici, koristite rampe sa odgovarajućom izdržljivošću, širinom i dužinom.



Utovarite uređaj sa isključenim motorom, bez vozača - i gurnite ga uz pomoć odgovarajućeg broja ljudi. Za vreme transportovanja – zatvorite slavinu za gorivo (ukoliko postoji), spustite režno kućište, uključite parkirnu kočnicu i utegnite uređaj čvrsto konopcima ili lancima na prevoznom sredstvu.

## 5.7 SAVET KAKO DA OBEZBEDITE DOBRO KOŠENJE



1. Da bi travnjak održali u zelenom i mekanom stanju sa dobrim izgledom, on se mora redovno kositi bez oštećivanja trave.
2. Uvek je bolje kositi travu kada je suva.
3. Nož mora biti u dobrom stanju i dobro naoštren - tako da se trava kosi ravno bez ikakvog čupanja ivica koje može dovesti do požutelosti trave po ivicama.
4. Motor mora raditi na punoj brzini iz dva razloga. Prvi je da bi se obezbedio oštar rez trave a drugi da bi se omogućio neophodan potisak da se trava odgura kroz sakupljački (kolektorski) kanal.
5. Učestalost košenja treba da bude u skladu sa brzinom rasta trave, jer se ne sme dozvoliti da poraste isuviše između dva košenja.
6. Za vreme vrućih i sušnih perioda, travu treba kositi na nešto višji nivo da se zemlja isušuje.
7. Izgled travnjaka će se poboljšati ukoliko naizmenično kosite u oba pravca.
8. Ukoliko sakupljački (kolektorski) kanal počne da se zapušava travom, treba da smanjite brzinu kretanja napred - jer je možda suviše velika za uslove na travnjaku. Ukoliko problem nastavlja da se javlja – verovatan uzrok su ili loše naoštren nož ili deformisani kraci noža.
9. Budite veoma oprezni kada kosite blizu žbunova ili ivičnjaka jer može iskriviti horizontalan položaj reznog kućišta i oštetiti mu iverice kao i sam nož.

## 6. ODRŽAVANJE

### 6.1 PREPORUKE ZA BEZBEDAN RAD

**⚠ UPOZORENJE!** Nosite odgovarajuću odeću i izdržljive rukavice za rasklapanje i sklapanje noža i u svim ostalim opasnim situacijama za ruke.

**⚠ UPOZORENJE!** Nikada nemojte koristiti uređaj kod koga su delovi pohabani ili oštećeni. Neispravni ili pohabani delovi se uvek moraju zameniti - a ne popravljati. Koristite samo originalne rezervne delove. Upotreba neoriginalnih i/ili nepropisno montiranih delova - ugrožava bezbednost uređaja, a može dovesti i do nesrećnog slučaja ili ličnog povredjivanja – za koje proizvođač ni pod kojim okolnostima ne može snositi odgovornost.

**VAŽNO** Nikada nemojte bacati upotrebljeno ulje, gorivo i ostala sredstva koja zagadjuju životnu sredinu na mesta - koja za to nisu predviđena.

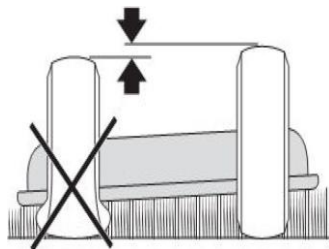
**⚠ UPOZORENJE!** Sve operacije podešavanja ili održavanja koje nisu opisane u ovom uputstvu – sme izvesti samo ovlašćena servisna radionica. Oni poseduju neophodna znanja i opremu koja obezbeđuje da se posao obavi propisno bez uticaja na bezbednost uređaja. Treba da se obratite ovlašćenoj servisnoj radionici ukoliko dodje do neispravnosti sledećeg:

- Kočnica
- Uključivanja i zaustavljanja noža.
- Uključivanja pogona napred i u rikverc.

### 6.3 INTERVENCIJE NA UREDJAJU

#### 6.3.1 Poravnavanje reznog kučišta

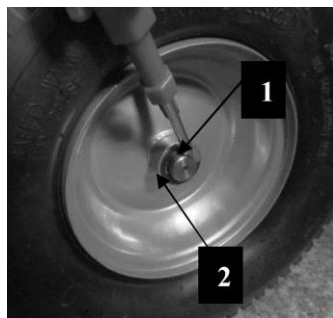
Rezno kučište treba da bude propisno namešteno da bi se obezbedio dobar rez.



Ukoliko je rez neravan, proverite pritisak guma.

Ukoliko ovo nije dovoljno da se postigne ravan rez, obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici radi poravnavanja reznog kučišta.

### 6.3.2 Zamena točkova



1. Postavite uređaj na ravnu površinu i stavite blokove pod deo rama koji nosi opterećenje na strani na kojoj se menja točak.
2. Koristeći odvijač (šrafčiger), skinite prstenasti osigurač (1) i podlošku (2).
3. Skinite točak.

#### **VAŽNO**

Razmažite malo vodo-otporne masti na osovini i nakon vraćanja točka, pažljivo namestite podlošku (2) i prstenasti osigurač (1).

#### **NAPOMENA**

Ukoliko treba da zamenite jedan ili oba zadnja točka, uverite se da razlike u njihovim spoljašnjim prečnicima ne prevazilaze 8-10 mm. U suprotnom, da bi se sprečilo neravno košenje - neophodno je podesiti ravnost reznog kućišta.

### 6.3.3 Zamena i popravka guma

Sve popravke u vezi izbušenosti treba da budu izvedene od strane stručnjaka za popravke guma (vulkanizera) u skladu sa metodama za vrstu gume koja se koristi.

### 6.3.4 Skidanje, zamena i montiranje noža



#### **UPOZORENJE!**

Uvek nosite radne rukavice kada rukujete nožem.



#### **UPOZORENJE!**

Oštećeni ili iskrivljeni noževi uvek moraju biti zamenjeni. Nikada nemojte pokušavati da ih popravite! **UVEK KORISTITE ORIGINALNE REZERVNE NOŽEVE PROIZVODJAČA, KOJI IMAJU ODGOVARAJUĆI SIMBOL!**

## 7. ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE

Zaštita životne sredine treba da bude od prioritetne važnosti kada koristite uređaj, zbog socijalne koegzistencije i zbog životne sredine u kojoj živimo.

- Pokušajte da ne izazovete uznemiravanje okruženja.
- Savesno se pridržavajte lokalnih propisa i odredbi u vezi odstranjivanja otpada.

## Informacije o odstranjivanju (bacanju)



**Reciklirajte sirove materijale, umesto da ih bacate u otpad.**

Uredjaj, oprema i pakovanje - treba da budu reciklirani u skladu sa principima očuvanja životne sredine. Plastični delovi su identifikovani za recikliranje prema tipu materijala.

Nemojte bacati električne uredjaje u otpad domaćinstva! U skladu sa Evropskom Direktivom 2012/19/EC koja se odnosi na otpadne električne i elektronske komponente, a u skladu sa nacionalnim zakonim i propisima, električni alati koji su završili svoj životni vek - se moraju sakupiti odvojeno i reciklirati na način koji je u skladu sa očuvanjem životne sredine.



### UPOZORENJE!

Nemojte bacati akumulatore/baterije u otpad iz domaćinstva, vatru ili vodu.

Nemojte otvarati neupotrebljive baterije.

Akumulatori/baterije treba da budu sakupljeni, reciklirani ili odstranjeni na način neškodljiv za životnu sredinu.

## 8. KARAKTERISTIKE

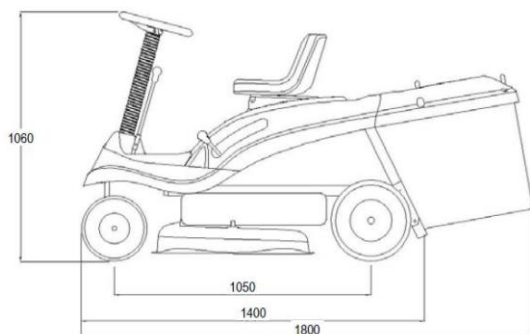
|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| Nominalna snaga motorna  | 1600 W    |
| Broj obrtaja             | 3300 /min |
| Maksimalna noseća težina | 100 kg    |

| Maksimalni nivoi buke i vibracija   |                        |
|-------------------------------------|------------------------|
| Nivo pritiska buke na uvo rukovaoca | 83,1 db(A)             |
| Merna nesigurnost (2006/42/EC)      | 3 db(A)                |
| Izmereni izlazni nivo zvuka         | 96,64 db(A)            |
| Garantovani nivo zvučnog izlaza     | 98 db(A)               |
| Nivo vibracija                      | 2,147 m/s <sup>2</sup> |
| Merna nesigurnost (2006/42/EC)      | 1,5 m/s <sup>2</sup>   |
|                                     |                        |
| Tip motora:                         |                        |
| Električni sistem                   | 48V                    |
| Baterija                            |                        |
| Lead Acid                           | 32 Ah                  |
| Li ion                              | 20 Ah                  |

|                        |          |
|------------------------|----------|
| Prednje gume           | 10x3.50  |
| Zadnje gume            | 13x5.00  |
| Pritisak prednjih guma | 1,8 bar  |
| Pritisak zadnjih guma  | 1,3 bar  |
| Neto masa              |          |
| Lead Acid              | 103.5 kg |
| Li ion                 | 136 kg   |

|                            |              |
|----------------------------|--------------|
| Širina noža                | 685 mm (27") |
| Visina košenja             | 35-75 cm     |
| Kapacitet sakupljača trave | 150 L        |
| Brzine pogona              | 0-9 km/h     |
| Rikverc                    | 0-2 km/h     |

## Punjenje baterije: 10h



## Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A



Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine

TRAKTOR ZA KOŠENJE TRAVE  
Villager VTR 690B/VTR 695B

***Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:***

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN ISO 5395-3:2013  
EN 60335-1:2012  
EN 60335-2-77:2010  
EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:2015

***Ovlašćeno telo prema Direktivi 2000/14/ES, 2005/88/ES:***

***SNCH Ispitni izveštaj. 15061949 002 dat. 13.11.2014***

|                       |                 |
|-----------------------|-----------------|
| Izmereni nivo buke    | LwA 96.64 dB(A) |
| Garantovani nivo buke | LwA 98 dB(A)    |

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 06.07.2018

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

# Villager®

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

E-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)

Web: [www.villager-tools.com](http://www.villager-tools.com)

[www.villager.si](http://www.villager.si)

[www.villager.rs](http://www.villager.rs)